

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - REDACTION - ADMINISTRATION: 20, Avenue Foch - 66400 CERET

EL HOMBRE Y LA NATURALEZA



El vivir hacinado en las actuales aglomeraciones urbanas incita los anhelos de disfrutar de los anchos espacios y aires limpios de la naturaleza. Es como una contraposición radicalizada, de orden psicológico, que obedece de forma parecida a la ley física del movimiento del péndulo de un reloj. Tiende a precipitarse hacia la posición contraria en que se halla situado.

La popularización del uso del automóvil y unos finales de semana que van estirándose paulatinamente, facilitan esos crecientes deseos de respirar la placidez del campo y practicar el ejercicio del excursionismo. Solo que extensiones campestres de libre acceso hay de cada vez menos en Mallorca. En los pastizales de secano como en los bosques de los montes proliferan

las privatizaciones de su suelo mediante cercos de pared, alambradas o regillas. Es la mejor forma

(Termina en la página siguiente)

ESTIU

Mar endins
fan cucaveles
els dofins.

En el port
les barques,
en repòs,
cavilen
records.

Per dins
els rostolls
del cor
de l'illa
els nins
cacen grins.

Canta fort
la cigala
de la son.

El sol,
festiu,
per tot
lluu i riu...
¡Es l'estiu!

José REINES-REUS

(De-la mà-del-temps)

CADETS DE FRANCE

Vous êtes peut-être victimes, de temps à autre, des grèves sauvages des P & T: Votre PARIS-BALEARES ne vous parvient pas régulièrement, ou pas du tout...

Croyez que nous en sommes navrés!

Nous vous demandons, si cela se produit;

1.º- de faire une réclamation près de votre Bureau Postal.

2.- de nous avertir simplement du fait en réclamant les journaux non reçus à notre Délégation aux Baléares:

Antoine SIMO ALEMANY
Plaza Navegación, 19
PALMA DE MALLORCA
(Balears) ESPAGNE

ATTENTION: La Mairie de Palma ayant modifié la numération de presque toutes les rues de la ville, notre Délégation se trouve maintenant au numéro 19 et non plus au 44.

MERCI

Mallorca, hoy



Una circular N.º 13, firmada por el gobernador civil de la Provincia, con fecha del 30 de Mayo último, y publicada en el Boletín

Oficial, recordaba a los alcaldes que el día 5 de junio se celebraría bajo los auspicios de las Naciones (Termina en la página siguiente)

EL HOMBRE Y LA NATURALEZA

(Viene de la primera página)

de obtener un aprovechamiento de los pastos para apacentar el ganado en las actuales circunstancias de falta de pastores profesionales y la imposibilidad de enjugar sus ascendentes reenumeraciones. Pero es también una manera de evitar la penetración humana incontrolada, con su habitual secuela de agresiones al medio ambiente. Ya son bastantes los perjuicios de las inclemencias atmosféricas que tiene que soportar el sufrido agricultor para encima tener que añadir la invasión anónima de irresponsables que a cambio de sus acciones nocivas dejan, como constancia de su visita, papeles grasientos, botellas y latas vacías, cuando no fuegos mal apagados.

Ahora que se habla tanto de planteamientos de zonas verdes, equilibrios ecológicos y poluciones contaminantes, sería un proyecto sugestivo que nuestra Corporación Provincial impulsara la creación de una reserva natural como pulmón creador de oxígeno, con naturaleza silvestre, para solza ciudadano. Debe ser una idea factible por cuanto la Diputación de Barcelona la ha realizado. En el año 1974, la Diputación de la Ciudad Condal compró mil hectáreas de terreno en la montaña del Montseny para destinarlo a parque. Y recientemente ha incluido en un presupuesto extraordinario la considerable cantidad de setecientos veinticinco millones de pesetas para la adquisición de nuevos espacios de bosque.

Manteniendo la comparación en sus debidas proporciones en cuanto a posibilidades y potencialidad económica, nuestra Corporación Local podría satisfacer este anhelo de expansión ciudadana adquiriendo y delimitando una amplia zona de esparcimiento en la cordillera mallorquina, de interés biológico y de tanta belleza paisajística. En el amplio espacio agreste y montañoso comprendido entre los pueblos de Andraitx, Calviá, Estellencs, Puigpunyent, Banyalbufar, Esporles y Valldemosa, existen fincas extensas, adecuadas para ese saludable destino y situadas a una distancia media de Palma, no superior a los 20 kilómetros. Terrenos que en la actualidad su rentabilidad es muy escasa o prácticamente nula, cabe suponer que su adquisición no sería onerosa.

El hecho de que fuera para convertirlo en patrimonio público constituiría la garantía de preservación de las especies forestales típicamente mallorquinas en toda su área de protección. Ni un solo olivo más debería ser arrancado en sus parajes. La necesaria vigilancia para evitar desmanes y los propios cuidados forestales podrían ser probablemente compensados, en sus costas, por una adecuada productividad, en determinadas zonas, de unos cultivos idóneos o explotaciones ganaderas.

Un parque natural de esta clase lo necesita Mallorca por que su

MALLORCA HOY

(Viene de la primera página)

Unidas, la jornada dedicada al Día Mundial del Medio Ambiente; dirigiendo una llamada a los alcaldes para que realizaran programas de actos que cubrieran los aspectos educativos, informativos, u otros, relativos al medio ambiente, de acuerdo con sus posibilidades.

Muy loable y digna de encomio era la circular de nuestra primera autoridad provincial, y desde estas columnas le felicitamos por sus deseos de preservar el medio ambiente en que nos toca vivir. Pero por lo que hemos visto, o bien han pasado los acontecimientos desapercibidos, o poco resultado ha obtenido. Algunos Ayuntamientos acordaron darse por enterados, sin más. Quizás no estaban preparados para organizar ningún acto que fuera digno de merecer el patrocinio de la O.N.U. y además, para que celebrar un día del Medio Ambiente, pensarían algunos, si ese medio lo ensuciamos, cuando no lo destruimos irremediablemente, ¿a lo largo de los 365 días que tiene el año?

La prensa viene rompiendo lanzas en frío del medio ambiente no ya un solo día al año, sino que a cada hora y minuto del mismo, intentando mentalizar al profano a fin que acabe por darse cuenta de que el hombre es el único animal que desprecia el medio en que le toca vivir, hasta el punto de destruirlo; sin darse suficientemente cuenta, de que así corremos el riesgo de no poder sobrevivir como especie. Hablar del medio ambiente que es el aire que respiramos, el agua que bebemos, la tierra que pisamos, el mar del que sacamos gran parte de nuestro sustento, es utópico, mientras urbanicemos en los espacios verdes que tan necesarios tenemos para la purificación del aire, destruyamos la belleza de los bosques, ensuciemos las aguas del mar con nuestras basuras y los excrementos de nuestros emisarios convirtiéndolo en estercolero, envenenando a peces y moluscos que luego adquirimos en el mercado para nuestra cotidiana comida ingiriendo también el veneno que llevan en sí, y que se acumula en nuestro organismo hasta que la dosis es, —o pueda llegar a ser— mortal. La hepatitis viral que tanto preocupa a los médicos por ser a menudo mortal, proviene de los moluscos recogidos en aguas sucias.

Hay ciudadanos muy normales que pasan la semana maldiciendo a todos aquellos que ensucian el ambiente, y llegando el domingo y

capital ha crecido desproporcionadamente. Palma tiene más habitantes ella sola que todas las restantes ciudades y pueblos de la isla juntos. Y eso genera en sus moradores una tendencia centrifuga de expansión campestre que nuestros organismos responsables podrían considerar y posiblemente facilitar.

JUAN BAUZA

días festivos se van con su familia o en grupos de excursionistas a pasar el día en el bosque o al borde del mar, donde efectúan comidas campestres a la sombra del arbolado.

No supondría gran trabajo ni esfuerzo que al final de la comida se recogieran los propios desechos, se pusieran en una bolsa de plástico y se dejaran al borde de una calle de cualquier pueblo, donde el camión de la basura lo recogería al día siguiente, en vez de arrojarlos al suelo, cuando no al mar, y eso ayudaría a mantener limpia la jaula en que vivimos y de la que no podemos salir por mucho que lo intentemos.

Pero no, dejan los lugares frecuentados en un aspecto lamentable, y luego dañan el arbolado, llevándose las ramas en flor, cuando no el fruto, como si éste no tuviera dueño.

Pero también andan por ahí, unas urbanizaciones que destruyen todo cuanto se presenta, incluso los montes declarados por la Ley Paisaje Protegido. Nosotros nada entendemos en planos ni en normas, sólo nos hacemos el eco de las preocupaciones de nuestros suscriptores y convecinos que nos informan de los casos concretos que conocen.

En Alcudia es el propio Ayuntamiento quien se lamenta que a pesar de poner todos los medios a su alcance, no puede evitar las ilegalidades urbanísticas que se están realizando no teniendo fuerza alguna para contener lo que podría llegar a ser un verdadero desastre, construcciones en zonas verdes, volumen excesivo, falta de una adecuada infraestructura, etc.

En Sóller, a raíz de un acuerdo de la permanente, no confirmado por el Pleno al escribir esta crónica, unos 60 vecinos han firmado recurso, porque quieren defender su paisaje, sus naranjales, limoneros y olivos milenarios contra posibles contaminantes bajo la forma de polvo en suspensión por la posible instalación de una cantera de yeso, en ES FORN DES GUIX, cuya ubicación está prevista en un lugar donde la ley no lo permite por estar éste, declarado Paisaje Protegido, y tampoco las normas del Plan Provincial de Urbanismo de Baleares.

En la Caleta de Santa Ponsa imagen bucólica que respiraba el descanso y la bonanza en un mar-

co encantador, se construye ahora un Puerto Deportivo que acabará como todos los puertos por polucionar irremediamente las aguas de la cala. En la misma bahía se monta un tele ski que al decir de muchos impide el disfrute de una gran parte del mar al que legalmente tenemos todos derecho amén que bañistas y barcos de recreo tendrán que evitar, mientras que los constructores —una empresa extranjera— no tan sólo dice tener todos los permisos necesarios en regla, pero amenazó con unas declaraciones hechas a la prensa, con demandar gastos y perjuicios a quienes lo pongan en duda.

En Ibiza, el Plan de Reforma Interior, obra del arquitecto municipal Raimón Torres, que tendía a conservar intactos los espacios libres existentes en el casco municipal, dedicándolos a zonas verdes, mejora de los servicios de higiene, salubridad y otros, a la devolución al peatón de ciertos puntos de interés particularmente afectados por la densidad del tráfico y desde luego, a la valorización de los puntos de interés artístico e histórico, no ha podido ser adoptado por el Ayuntamiento, en el plazo previsto, por haberse extraviado ciertos documentos según se alega oficialmente, mientras que otros dicen que ha sido bajo las presiones ejercidas por los intereses del sector de la construcción, quienes pretenden construir aún más en el casco urbano, aumentando la densidad de la población, ya de por sí saturada. Corre Ibiza pues el riesgo de tener bloques de cemento en lugar de zonas verdes e instalaciones de esparcimiento infantil. Nada frena el lucro de ciertos urbanistas, ni tan siquiera el hecho de pensar que a fuerza de perder nuestras islas su maravilloso atractivo, podrían terminar perdiendo a quienes nos visitan y quedarnos con los bloques de cemento inservibles.

Y como conviene terminar por hoy diremos que muy a menudo las sociedades que rompen el paisaje son a base de capital extranjero con directivos españoles sólo cuando los necesitan, para obtener lo que les podría ser rechazado, a cara descubierta. Y claro está, que una vez destruido el atractivo de la belleza de nuestras islas, si el turista deja de venir, esas constructoras también se marcharán, y nos quedaremos sin nada.

DONS POUR LA SURVIE
DE
"PARIS - BALEARES"

ANTONIO VICH "VIGUET" 500 pesetas
JACQUES MAUDIT 50 francs

EVOCACION ARRACONENSE

por JUAN VERDA

¡AQUELLA TARDE DE TOROS!

Tema retrospectivo

Era una tarde dominguera muy calurosa del mes de junio de 1936. Unas semanas antes, habían sido colocados unos grandes carteles murales anunciando la programación de una monumental corrida de toros, cuya, había de tener lugar a las seis de la tarde de aquel domingo en el Coliseo Balear. Uno de los murales estaba fijado en la fachada de la tienda de ultramarinos y panadería que regentaban en la calle de Francia, los consortes don Antonio Cerdá y doña Margarita Canals, cuya tahona era conocida por "Ca's Forner". El otro cartelón, había sido instalado en el punto neurálgico y centro de algunos aficionados al mundillo de los toros, cuyo mural, ocupaba casi la mitad de la pared interior entre las dos puertas de acceso al local y de cara al mostrador del establecimiento de cafetería denominado Café "Ca'n Nou".

El susodicho cartel era de fastuosa presentación, y además atraía la curiosidad del viandante, cuyas pinceladas a grandes rasgos dibujaban las pronunciadas facciones del joven torero Domingo Ortega, instrumentándole a un bravo morlaco una elegante y ceñida "chicuelina".

La terna de matadores estaba constituida por Domingo Ortega; Jaime Pericás y Curro Caro. Las reses de lidia, (si mal no recuerdo) pertenecían a la prestigiosa ganadería de D. Arturo Sánchez Cobaleda, de Salamanca.

Recordemos algunos datos de los tres matadores: Domingo Ortega, nació en Borox (Toledo) el 25 de febrero de 1908. El 17 de agosto de 1928, vistió por vez primera el traje de luces. Y el 8 de marzo de 1931, en Barcelona, y de manos del inolvidable torero Gitanillo de Triana, tomaba la alternativa actuando de testigo Vicente Barrera.

Jaime Pericás, nacido en Palma de Mallorca, en el año 1916, torero por pura vocación, el cual a sus 14 años ya toreaba haciendo gala a su valor y clase. En una novillada nocturna presentóse en Madrid el 4 de julio de 1931. Durante sus actuaciones como novillero toreó unas cien corridas, que le dieron grandes triunfos y algún serio percance. En la ciudad de Valencia, el 17 de marzo de 1936, en las primeras corridas de fallas recibió la alternativa de manos de Domingo Ortega, cediéndole para ello la muerte de su primer toro, de la ganadería salmantina de D. Antonio Pérez, de San Fernando. La res de su doctorado no se aprestó a grandes lucimientos; en la faena de su segundo cortó las dos orejas y el rago. (Aclamaciones incesantes y ovaciones). Meses después, se presentó como matador ante su público mallorquín en la corrida que al principio reseñamos.



Curro Caro, nació en Madrid el 16 de marzo de 1915. En el mes de marzo de 1933, hizo su presentación como becerrista en Zaragoza. En Salamanca, lo hizo en julio del mismo año con una novillada a caballos. En el año 1934, toma la alterantiva en el coso taurino de Salamanca, el día 27 de mayo, con una res de D. Antonio Pérez Tabernero. El 16 de mayo de 1935, confirmó su alternativa en Madrid, actuando de padrino Marcial Lalanda; siendo sus acompañantes Villalta y Manolo Bienvenida.

A la vista de lo espectante, y a la espera del éxito o triunfo que podía redondear la faena de los tres matadores, aquella tarde, alentó a algunos aficionados arraconenses por lo cual se concertó un viaje en automóvil con los siguientes pasajeros: Conductor, don Antonio Juan "Peloni"; organizador, don Guillermo Castell "Nou"; don Antonio Cerdá "Forner"; don Jaime de "Sa Plaça"; don Antonio Salvá "Seuvá"; don Lorenzo Palmer de "Mestre Marc"; y Juan "Verda", el "Benjamin" de los componentes, el cual había sido confiado a don Guillermo "Nou".

A primeras horas de la tarde de aquel domingo de junio de 1936, (Camino de cumplirse los 40 años) emprendimos viaje a Palma, en un confortable vehículo marca Hispano-Suiza, con muchos caballos de potencia, cuyo "capot" del motor era de un niquelado muy reluciente al sol. El viaje transcurrió felizmente entre risas y densa humareda salida de aquellos finos y olorosos "vegeros". La circulación en carretera era nula, y muy escasa en la ciudad a falta de coches y "utilitarios". Los tranvías, en su parte delantera anunciaban la corrida de aquella tarde. Los taxi-David cuya bajada de banderita era 0'70 céntimod sorteaban la calzada abriéndose paso entre peatones y tranvías haciendo sonar sus estridentes bocinas. Entretanto nuestro vehículo llegaba a la plaza de Coll, y para nuestros viajeros la parada era obli-

gada. Allí en el Bar Popular, estaban sus propietarios l'amo Pep "Frerete" y su distinguida señora doña Catalina, los cuales nos atendieron muy cumplidamente. Una vez ingeridas algunas bebidas refrescantes y encendidos unos respetables cigarrillos habanos, proseguimos viaje hacia la plaza de toros, pero con tan mala fortuna, que, al llegar a la plaza del Cardenal Reig, e intentar cerrar la puerta del coche, "se li va engrunar un dit a l'amon Toni "seuvá". Allí había una farmacia abierta y fue asistido.

Semanas antes había estallado un artefacto en uno de los ventanales de la Casa del Pueblo, y al llegar a las barreras de la plaza las fuerzas del Orden iban montadas a caballo.

Nuestro vehículo pudo aparcar comodamente en la misma manzana del coso taurino, pues en aquel contorno no había construida ni una sola edificación. Nuestros compañeros de viaje vestían elegantemente. Unos iban tocados con sombrero de "galleta", otros, sombrero de "Panam" de ala y lazito al estilo cubano; elegantes corbataas, vistosos pañuelos en el bolsillo de la americana, y bocanadas de humo a tutti-plenti. Ocupamos asientos en la primera fila del bajo tendido siete. La plaza, estaba atestada de público si bien no se conocían las riadas turísticas, como tampoco los hoteles de cinco estrellas. Sonaron clarines y timbales y se dió suelta al primero de la tarde. Ortega, lo recibe, lo sujeta y templá una serie de verónicas levantando al respetable. En el tercio de varas, el morlaco recibe tres puyazos derribando, y los tres matadores correspondieron al turno de quites. Un caballo quedó malherido. Buenos pares de Banderillas. (Bien y aplausos). Ortega, en el centro del anillo brinda al público la muerte del toro. Lo recibe con tres estatuarios, pases por alto, música y ¡oles!. Sigue con la muleta a la izquierda ligando una serie de naturales rematando con el de pecho. Inicia unos derechazos,

pases en redondo, molinetes, adornos y pases de todas las facturas. Media estocada que basta. El público en pie, oreja, vuelta y saludos.

Jaime Pericás, recibe a su primero arrodillado frente a la puerta de toriles con una ajustadísima e impresionante "larga cambiada". El toro se revuelve y en terreno comprometido el torero mallorquín ejecuta con maestría unas verónicas de precisión que remata con la media. Así de esta manera, en una tarde de grandes triunfos y de éxitos clamorosos para los tres matadores, va transcurriendo la fiesta entre jaleados ¡olé! música y aplausos de la concurrencia. En justo premio a sus faenas reparten trofeos a los tres matadores, que son despedidos con grandes aplausos, mientras los espectadores se retiran encantados de una tarde de toros, vivida con el calor de la tensión y la emoción.

El remate de la fiesta deparó a nuestros viajeros arraconenses, con una opípara cena servida en la fonda "Ca'n Comasema", de la calle Herrería, propiedad de D. Miquel "Seuvana", y servida por el joven Mateo de "Sa Taulera". Una cena extraordinaria con profusión de especialidades del inolvidable maestro de cocina arraconense "Michel". No faltaron los cafés, licores y habanos.

A la hora del recuento de los gastos, es decir; viaje de ida y vuelta, entrada de toros, cena etc. Se prorrateó como San Bruno, "tanto a cada uno" saliendo a 39 Ptas. por barba.

Al glosar estas líneas, recordamos con mucho cariño a aquellos amigos y compañeros nuestros de viaje, que compartieron junto a nosotros (hace más de 39 años) de una tarde de toros, alegre y feliz. Ahora, descansan ya en el sueño de la paz. (Q.E.P.D.)

Para nosotros, solo nos queda la nostalgia imborrable y la emoción vivida, junto al grato recuerdo de aquella tarde de toros.

PARIS-BALEARES

N. B.— Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, "Villa du Canigou" 20, Avenue Foch — 66400. CERET. Pour les Baléares, a M. Antonio Simó Alemany, Delegado de "Les Cadets de Majorque", plaza Navegación, 19c a Palma de Mallorca.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutile et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1926)
 21, rue Geoffroy-Marie - PARIS-2^e
 Près des Folies-Bergère
 Téléph. : Taitbout 71-00
 Pendant le Dîner
 Chants et danses régionales d'Espagne
 Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)
 Vêtements d'enfants
 326, rue Saint-Honoré - Paris (1^{er})
 Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN
 30, rue Bezout - PARIS-XIV.
 Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
 des Dombes - Volailles de Bresse
 20, 20 bis, rue de la Samaritaine.
 Tel. 8.09

MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
 ARBONA, propriétaire
 3 et 5 rue du Relais-MARSEILLE 13
 (près du Cours Belsunce)
 Téléphone : Co. 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie
 (Président des Cafés)

Service à la carte et à toute heure
 7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

HOTEL RESTAURANT BAR DU PONT NEUF 1 ETOILE NN

Propriétaire: Guillermo Vich
 Place du 14 Juillet
 (Face au grand parking)

AGEN Tel: 66-15-67

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
 Service à la carte et prix fixe
 Tél. : 47-36-46
 49, Place d'Erlon - REIMS

ANGERS

* Notre jeune ami M. Marc-José Palmer, fils de nos très chers amis M. et Madame Marc Palmer, a contracté mariage avec la charmante mademoiselle Martine Dupont, fille de M. et Madame Pierre Dupont.

Le mariage civil eut lieu à Angers, et la bénédiction nuptiale leur fût donnée dans la vieille église de Biriadou près de Biarrits du fait que le mariage de mademoiselle Françoise Dupont soeur de Martine avait lieu le même jour à Biriadou avec un gars su pays.

Un superbe vin d'honneur fût servi à L'Auberge du pays face à l'église, où la joie de vivre de toute cette belle jeunesse s'exprima parmi les pierres remplies d'histoire, pendant que le cuisinier préparait le repas familial qui devait avoir lieu quelques heures après au même endroit, où chacun apprécia les mets recherchés qui leur furent servis.

Quelques jours après, nos chers amis M. et Madame Marc Palmer donneront une réception dans notre ville, digne en tous points de leur bonne renommée; pendant que les jeunes époux à qui nous souhaitons bien du bonheur et un amour sans nuages, s'envolèrent vers les Baléares pour un bon mois, avant de reprendre leurs occupations.

CAVAILLON

* Nos chers amis M. et Madame Sébastien Juan accompagnés de leur fille Françoise, leurs vacances à San Telmo terminées, sont de retour à leur poste.

BEAUREPAIRE

* Nos amis M. et Madame Laurent Riera après avoir passé leurs vacances dans la joie aux Baléares, sont de retour parmi nous.

BORDEAUX

* Nos bons amis, les frères Guillaume et Anna Vicens, après avoir passé leurs vacances à Majorque dans la joie, sont de retour parmi nous.

FOIX

* Nos chers amis M. et Madame Jean-Pierre Leffray accompagnés de leurs enfants, Jeannine, Christophe et Valerie, sont revenus bien reposés de leurs vacances à Majorque.

FONTENAY SOUS BOIS

* Nos très chers amis M. Lucien Deroy ancien trésorier des Cadets de Majorque, accompagné de sa soeur, Mademoiselle Suzanne Deroy, de ses enfants M. et Madame José Alemany, des petits enfants, Anne-Catherine, Marie-José, Isabelle, et Jean-Luc, leur vacances à

San Telmo terminées, sont de retour à leur poste pour onze mois. Sincères amitiés à tous.

HENNEBONT

* Nos jeunes amis M. et Madame Yvon Tersiguel, sont revenus enchantés de leurs vacances aux Baléares.

LE CREUSOT

* Madame Solange Monnin, ainsi que mademoiselle Françoise Monnin, M. Herve Monnin et mademoiselle Brigitte Pagmy. Passent leurs vacances à Majorque. Nous leur disons toute notre chaude amitié et leur souhaitons un agréable séjour et bon retour.

LYON

* Sincères amitiés et souhaits d'agréable séjour, à nos très chers amis M. et Madame Andelme Flexas qui passent leurs vacances à San Telmo, où monsieur prend de belle pêches sur la mer bleue.

MARSEILLE

* Le foyer de nos jeunes amis M. et Madame Gaby Enseñat, vient de se trouver augmenté par la naissance d'un superbe garçon prénommé Gaby.

* Nos bons amis M. et Madame Jeannot Enseñat, accompagnés de leur chérubin Jean-Jacques se reposent sous le beau soleil des Baléares. Sincères amitiés.

NANTES

* Nos chers amis M. et Madame Gérard Schaupp accompagnés de leurs enfants Olivier et Anne-Sophie sont de retour de leurs vacances aux Baléares. La tête pleine d'agréables souvenirs.

* Comme chaque année, nos chers amis M. et Madame Charles Symoneaux passent leurs vacances à Majorque. Nous leur souhaitons bien de la joie, et bon retour.

NOISY LE GRAND

* Nos bons amis M. et Madame Henri Bosch Palmer après avoir passé leurs vacances à San Telmo, près de la mer bleue, sont de retour parmi nous pour onze mois, jusqu'aux prochaines vacances.

PAMIRS

* Madame Jacqueline Albero, accompagnée de sa fille Corinne et de Mademoiselle Andrée Gomez de retour de leurs vacances à Majorque, ont repris leurs occupations.

PERIGUEUX

* Souhaits d'agréable séjour et bon retour à nos bons amis M. et Madame Mathias Darder qui passent leurs vacances aux Baléares.

PERTUIS



* Dans notre précédent numéro, nous avons annoncé la communion Solennelle du jeune Jean-Marc Alemany. Fils de nos amis M. Antoine Alemany et Madame née Catherine Palmer, petit fils de nos chers amis M. et Madame Jean Palmer.

Voici la photo du jeune communicant à qui nous souhaitons bien du bonheur.

PONT DU CHATEAU

* A nos très chers amis, M. et Madame Louis Fournet-Fayard, qui avec leurs enfants Guilène et Katia, passent leurs vacances à Majorque, vont nos sincères amitiés ainsi que nos souhaits de belles vacances et bon retour parmi nous.

REIMS

* Nos très chers amis M. et Madame Claude Tanguy accompagnés de leurs enfants Yves, Agnès et Paul, sont revenus enchantés de leurs vacances sous le soleil majorquin, où les gosses de sont bien amusés.

ROUEN

* fin Mai dernier eût lieu le mariage de la charmante Mademoiselle Simone Tournois avec Monsieur

CRONICA DE BALEARES

PALMA

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomilla
Palma de Mallorca

ROGAMOS A NUESTROS CO-
RESPONSABLES TENGAN LA BON-
DAD DE MANDARNOS SUS CRO-
NICAS A LO MAS TARDE EL 30
DE CADA MES. GRACIAS

PALMA

* El jovencito Mateo Crespí Alemany participa a sus amigos que la cigüeña le ha traído de París una hermosa hermanita, Suzana, hija de nuestros apreciados amigos Sres. Crespí Alemany. El feliz acontecimiento tuvo lugar el viernes 20 de Junio en la Clínica Mare Nostrum. Nuestra más sincera enhorabuena a los padres de la recién nacida, y a los abuelos maternos, "Cadets"

Jean Bauza fils de nos très chers amis M. et Madame Jean Bauzá grossistes en primeurs dans notre ville.

La bénédiction nuptiale leur fût donnée en la Chapelle Sainte Marie de Mont Saint Aignan; puis les nouveaux époux partirent vers leurs bonheur a Majorque paradis des amoureux, où ils passeront tout le moins de Juin. Frères de la mer, sous un ciel merveilleux.

Nous leur souhaitons une interminable lune de miel.

* Nos jeunes amis, M. Philippe Dessommes et Madame née Catherine Bauzá sont revenus enchantés de leurs vacances aux Balears.

SAINT BRIEUC

* Nous avons appris avec tristesse le décès de notre cher ami M. Guillaume Florit a l'âge de 63 ans, laissant familiers et amis dans le plus profond chagrin.

Bon courageux, toujours aimable, notre ami était très connu et apprécié par tous ceux qui l'approchaient. Nous ne verrons plus la silhouette de l'ami fidèle, que nous garderons longtemps dans nos pen-

de siempre, D. José Alemany Pujol y esposa.

* El pasado 20 de junio, en la Clínica Mare Nostrum, vino al mundo un vigoroso varón, hijo de nuestros amigos D. Miguel Angel Cardenas Ruiz y Dña. Aurora García Linares.

El feliz acontecimiento era esperado con impaciencia por los familiares, quienes habían intercambiado apuestas relativas al sexo del recién nacido. Ha sido varón, y se llamará Miguel Angel. Enhorabuena.

* Víctima de un fallo cardíaco contra el que nada pudo la ciencia médica, falleció a los 65 años, nuestro muy querido amigo don José Simó Alemany, propietario del Bar Progreso, sito en la plaza del mismo nombre de nuestra ciudad.

El amigo José había emigrado muy joven a Francia en busca de una situación económica, difícil de obtener en esta isla, donde todavía no se conocía el turismo. Pero la suerte no quiso sonreírle, y tuvo que sufrir los sinsabores de la última guerra europea, con poco trabajo, menos avituallamiento y luego de perder en tierra extraña a su primera mujer, se quedó solo con dos hijos.

Casado en segundas nupcias, regresó a su tierra natal comprando el Bar Progreso, cuando los nego-

sès, tellement sa mémoire restera gravée dans nos coeurs.

Nous prions sa femme, ses engants, toute la famille, et spécialement son frère Joseph cher cadet de toujours. De bien vouloir trouver ici l'expression de nos condoléances attristées.

SAINT-NAZAIRE

* Nos chers amis M. et Madame Marc Alemany sont revenus enchantés de leurs vacances aux Balears.

TAIN-L'HERMINAGE

* Nos jeunes amis M. et Madame Jean-Baptiste Brun, sont rentrés de leurs vacances a Majorque, avec regret, tellement les jours leur semblèrent courts.

TAVERNY

* Nos jeunes amis M. et Madame Guillaume Vich, accompagnés de leurs enfants Valerie et Guillaume, sont revenus de leurs vacances aux Balears où le temps leur a semblé bien court.



cios isleños empezaban a salir de su letargo; tocándole, ayudado por su esposa e hijos mayores, reempezar nueva etapa.

Hombre bondadoso, amable, siempre dispuesto a dar de sí, era muy apreciado por cuantos le trataban y ha sido muy llorado de veras, su desenlace apenas conocido; a un momento en que con su jubilación iba a poder disfrutar de un poco de sosiego y tranquilidad, grandemente merecido.

Después de la ceremonia religiosa celebrada en la iglesia de San Magín, y respetando su voluntad fue su cuerpo trasladado en el cementerio de S'Arracó donde descansará para siempre en la tumba familiar cerca de quienes le habían dado la vida.

PARIS-BALEARES eleva al Cielo una oración para el descanso eterno del que fue su protector, y testimoniamos a sus afligidos, esposa Juanita, hijos Antonia, José, Juan, Magdalena y Jaime, hijos políticos, Matilde y José, hermanos, Antonio, Gabriel y Francisco, y en general a todos los familiares la expresión de nuestra muy viva condolencia.

Bar Isleño

ANTONIO SIMÓ ALEMANY

Plaza Navegación, 19c
PALMA DE MALLORCA

* En el Club Natación Palma se disputó el Trofeo Gerardo Bonet que aglutinaba las pruebas de 800 metros libres femeninos y los 1.500 metros masculinos.

En la prueba de los 800 metros se erigió en indiscutible ganadora la niña Antonia Real de sólo once años de edad que batió en una gran carrera el record de España infantil de la distancia colocando su marca a tan solo tres segundos de record absoluto.

La jovencita nadadora mallorquina dijo con una modestia que la engrandece: —No sé si podré llegar a ser una gran campeona, pero haré todo cuanto pueda para conseguirlo.

Con toda sinceridad se lo deseamos.

* La compañía Aznar inauguró a fines de junio con más de un mes de retraso sobre la fecha prevista la línea marítima regular que funciona ahora entre Alcudia y Port Vendres, cubierta por el ferry danés Skyper Clement en espera de que sean botados los ferrys que la citada compañía tiene encargados en los astilleros españoles y que entrarán en servicio en cuanto estén listos.

De otra parte, desde el 5 de julio el Monte Contes recién terminado mantiene una línea diaria excepto los miércoles entre Barcelona e Ibiza.

También de la isla hermana a Barcelona todos los días excepto el martes. Y finalmente, desde la misma fecha el Monte Contes llega

Muebles CASADO

MOBILIARIOS APARTAMENTOS

GRAN GAMA ELECTRODOMESTICOS

JOYERIA — RELOJERIA

Y MUEBLES DE TODAS CLASES Y ESTILOS

GRANDES FACILIDADES

CASA CENTRAL: Avenida San Fernando, 134 - 136 - PALMA.

SUCURSALES:

en ANDRAITX: García Ruiz, 34 - Teléfono 85.

en LLUCHMAYOR: La Fuente, 40 - Teléfono 84.

todos los miércoles hasta Palma. Durante septiembre y octubre hará dos viajes semanales los lunes y miércoles.

Estas facilidades unidas a las de la compañía Ybarra, amén de las muchas que tiene establecidas la Transmediterránea, tanto entre las islas como entre éstas y el continente español, aumentarán el auge de los llegadas por mar a nuestras islas, facilitando de forma muy importante los desplazamientos.

* Habiéndose organizado el quinto turno de intercambio en régimen de vacaciones, entre jubilados españoles y franceses de la Mutualidad Laboral de la Construcción, a disfrutar en Francia al curso del próximo mes de septiembre, se han adjudicado 2 plazas, para un matrimonio de esta provincia.

Los posibles interesados podrán presentarse en las oficinas de la Delegación, Avenida Argentina 113-C, donde se les facilitará toda clase de información al respecto.

* En un momento en que los precios van subiendo cada día un poco más, es agradable saber que se ha logrado reincorporar a las juntas provinciales de precios, a las asociaciones de amas de casa y de consumidores, quienes si lo desean, pueden jugar un papel fundamental al interior de estos organismos, defendiendo los intereses de los consumidores.

* El Pueblo Español y Palacio de Congresos al ser adquirido por la Confederación de las Cajas de Ahorros, debería poder emprender una nueva marcha, por poco que el Ministerio de Información y Turismo le ayudara en el sentido de que no tenga éste, más la obligación de autofinanciarse por sí mismo. Se podrían ofrecer en él, programas a precios populares, del más brillante repertorio español.

* En relación con la amenaza de embargo que pendía sobre el Auditorium, cuya subasta debía llevarse a cabo en Madrid, resultó que la entidad acreedora el Banco de Crédito a la Construcción, desistió de su acción, no celebrándose la subasta.

Se dice que el Auditorium cuenta este año con una subvención de tres millones de pesetas concedida por el Ayuntamiento y la Diputación de la ciudad.

Asimismo parece que se van confirmando unas promesas de ayuda hechas por un organismo estatal lo que parece indicar que el Auditorium tendría su porvenir asegurado, por lo menos a corto plazo.

* Ahora que los vestidos son todos más o menos sintéticos, los fabricantes debieran de colaborar con los usuarios indicando en cada prenda como y con qué productos puede ésta ser lavada. Ya que ocurre muy a menudo que un vestido recién estrenado, que sufre una mancha es llevado a una lavandería donde cree uno que será atendido por especialistas quienes le quitarán la mancha en un santiamén, pero como a éstos no se les exige ningún conocimiento sobre las técnicas de lavado, ocurre de vez en cuando que en lugar de quitar la mancha, estropean el vestido del usuario que se queda sin él, y sin tener recurso alguno que les permita recuperar el valor del mismo.

* La cruz del Virrey cuyo emplazamiento estaba en las Avenidas, frente al cine del mismo nombre y que derribó una máquina o un mal viento —eso no ha sido posible esclarecerse— está siendo en estos momentos objeto de una restauración y reconstrucción en manos de especialistas. Según parece también va a estar terminada antes de un mes, fecha en que se deberá estudiar cuál será su nuevo emplazamiento ya que sobre este particular no se ha manifestado el ayuntamiento.

* En el Parque de Mar, que sea dicho de paso, tardará mucho tiempo en estar terminado, los aparcamientos que algunos consideran como ilegales, fueron abiertos al público.

La controversia en curso sobre las obras que allí se realizan no parece deber apaciguarse. Nosotros por no ser técnicos en la materia no entramos ni salimos en ella. Pero no pareció gracioso que unas señoritas con su gracia juvenil se

pasearan por el Borne pidiendo firmas a los jóvenes peatones para un papel que decía algo así. "Visto el desastre municipal, se pide que todo el papeleo del Parque de Mar, sea entregado a Miró y Sert, para que decidan lo mejor, que se suprima el aparcamiento, y si no se aceptan estas peticiones que dimitan de inmediato el Alcalde y todos los Concejales del municipio".

Estas señoritas se referían a su manera a las declaraciones hechas por el urbanista José Luis Sert que vive en Estados Unidos quien después de visitar el Parque evidenciando el atentado que a su parecer supone el actual proyecto para el conjunto monumental de nuestra ciudad, había declarado a los periodistas "La Historia juzgará a los responsables".

* Al parecer los ingresos publicitarios totales cobrados por T.V.E., al curso del pasado año, ascendieron a la cifra respetable de 7.110 millones de pesetas.

La nueva tarifa de publicidad, en aumento claro está, que entrará en vigor a principio del año próximo, será en la hora punta de escuche —las dos y cuarto de la tarde— de 590 mil pesetas por cada 20 segundos.

Lo malo de esta publicidad, es que la mayor parte de ella, es debida a las bebidas alcohólicas, y también que al fin de cuentas, quien paga en realidad la publicidad, es el que compra los productos así promocionados.

Sería conveniente que se enteraran de ello, quienes tienen costumbre de adquirir todo cuanto aparece en la pequeña pantalla, sin pensar que ello no les confiere a los productos, lo más mínima calidad complementaria.

* La Diputación Provincial en su deseo de luchar contra los incendios forestales, entregó a ICONA cuatro camiones autobombas valorados en dos millones de pesetas, un camión valorado en 350 mil, así como dos motobombas, tres motosierra y diverso utillaje por un total de cuatro millones de pesetas.

Además la Diputación tienen un plan ambicioso para cooperar con todos los municipios isleños en su lucha contra los fuegos forestales, cuya aportación inicial es de casi setenta millones de pesetas.

* El Hotel Formentor a quien ninguna agencia de viajes lleva clientes, ha realizado sus llenazos este verano como un si señor.

Siempre hemos pensado que vendrían más turistas adinerados si nuestros hoteleros no rebajaban sus precios tanto y tanto, que dicha clientela se va a otra parte por no mezclarse con la del Charter.

* Un mecánico palmesano que con la introducción de una pequeña pieza en el sistema de alimentación del carburador, ha reducido en su propio coche el consumo de gasoli-

na en un 20^oo, continúa la investigación y ensayos para llegar a obtener un 30^oo, sin sufrir por ello, bajas de rendimiento del motor.

Caso de lograrlo, tras patentizar el invento, piensa comercializarlo. El precio de éste oscilará entre cuatro y siete mil pesetas, según la potencia del automóvil. Ojalá lo logre.



ANDRAITX

* Mientras todavía estaba en información pública, el proyecto de Puerto Deportivo a construir en San Telmo, por "Mar de San Tem, S.A.", y por lo tanto cuando aún podía ser éste impugnado, —y desde luego lo fue— vino dicho proyecto a discusión en la sesión del Pleno celebrada el día 4 de junio.

El segundo teniente de Alcalde D. Matías Bonet Pascual se opuso al informe favorable del mismo, y el concejal D. Antonio Calafat Vera hizo resaltar que le parecía peligrosa la entrada por mar al puerto proyectado, los días en que el temporal le vendría de frente, cosa corriente en invierno, y con el voto en contra del concejal Dón Mateo Pons Pons, se acordó por mayoría informar favorablemente el expediente reseñado.

Podrá ser pura casualidad, pero este acuerdo parece haber sido tomado con cierta prisa, cosa inhabitual en estos asuntos que merecen seria reflexión.

Y apenas este voto obtenido, como si tratara de la meta de su actuación, con la misma prisa, el representante de "Mar de San Tem, S.A." D. Gaspar Aguiló Capó presentó su dimisión de la asociación "Los Amantes de San Telmo".

* El homenaje a la vejez organizado por la Hermandad Local de Trabajadores y Ganaderos, bajo el patrocinio de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Baleares, consistió en una misa solemne con asistencia de nuestras primeras autoridades, y luego se trasladaron los homenajeados, todos mayores de 80 años, en los jardines del Castillo Museo de Son Mas, donde les fue ofrecido un refrigerio servido por la gracia juvenil del grupo que forman la Tuna infantil que con gran acierto dirige nuestro particular amigo D. Guillermo Ferrá.

Desfilaban luciendo sus bellos atuendos los dos grupos de "Majorrettes" que tiene nuestra villa, el de las Hermanas Agustinas y el del Colegio Nacional Mixto, quienes con sus ritmos, su gracia y colorido alegraron a todos. Nos complace tener ocasión de puntualizar que

CONFITERIA FABRICA DE TURRONES DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

ambos grupos se completan uno al otro, y nos parece la mar de bien que hayan podido actuar juntos en un mismo festival, cosa que hace tan sólo unos meses parecía imposible.

Fue en definitiva, un acto de hermandad muy loable y aplaudido como se merecía.

* Nuestro convecino y particular amigo el escritor Baltasar Porcel, fue nombrado director de la empresa "Publicaciones y Revistas, S.A.", propietaria del semanal "Destino", editado en Barcelona.

Es muy digno de mención que uno de los nuestros haya logrado abrirse paso entre la intelectualidad catalana como lo ha hecho él, por sus solos y únicos méritos, por lo cual le transmitimos nuestra muy sincera enhorabuena.

* Con una salida para Palma y viceversa cada media hora, desde las siete treinta de la mañana hasta las ocho de la tarde, nuestra compañía de autobuses de línea, ha estrenado un servicio práctico, que sirve los intereses de los usuarios, por la inmensa facilidad que eso supone, en los traslados tan necesarios hacia la capital.

* En los Campeonatos de Baleares de Petanca, la dupla formada por Miguel Lladrés y José Nobel del C. P. Andraitx fue subcampeona, siendo campeona la formada por Jaime Castañer y Jerónimo Roca del C. P. Sóller.

Felicitemos a ambos.

* En la carretera Andraitx-S'Arracó acaba de construirse una pared que cerca una propiedad privada. Dicha pared está encima de la propia acera, dejando apenas un palmo de la misma, en la que prácticamente es imposible la circulación de algún peatón, por delgado que sea.

Se trata de un estrechamiento de la carretera, cuando por doquier se ensanchan cada día más las calzadas de todos los viales. ¿Quién es el culpable? ¿Construcción sin permiso, o permiso sin control?

En todo caso, los coches que bajan hacia nuestra villa, al ver a la aludida pared, dan un frenazo, porque está, corta además la visibilidad de la casa vecina, de la que podría muy bien salir un niño corriendo tras un balón.

* El Ayuntamiento aprobó la nueva rotulación de ciertas calles o tramo de ellas, a las que se les ha dado el nombre de algún convecino nuestro que bien merecido se lo tiene por su peculiar actuación en el terreno de la cultura. Si lo permite pues la Autoridad Provincial, tendremos en nuestra villa una calle Antonio Calafell, creador y alma del reaparecido "Andraitx", Luis Alemany el gran político de ámbito nacional, Pedro Ferrer el médico de tan grato recuerdo, Juan-Bautista Enseñat, el rector Juanillo a quien debemos la "Historia de la Baronía", y algunos más. Con eso se atiende al deseo de un gran sector.

* En nuestro Mercado del miércoles, unos individuos que se creen listos, abren la mano cada vez que cruzan una persona o grupo de turistas, enseñando según el caso un reloj, una pulsera, un collar o anillo de oro maciso a un precio sin posible competencia.

Los interpelados pican raramente en el negocio que se les propone, pero basta que caigan una sola vez en la trampa para que el listo tenga asegurado el sustento para toda la semana. Nuestros guardias deberían de vigilar un poco esa clase de negocios e interrumpirlo, ya que nada dice de bueno para la honradez de la villa, en la mente de quienes por creer aprovecharse de una ganga, pueden salir seriamente defraudados.

* La alcaldía tiene un proyecto de abastecimiento de agua potable que abarcará a todo el término municipal. Eso sí que sería una gran mejora, pero como se precisan unos cien millones de pesetas para su correcta instalación, suponemos que para mañana no será. Desde luego esto debiera de haber precedido el saneamiento, quien sin agua abundante no puede funcionar bien.

* Nuestro escritor local D. Baltasar Porcel ganó el VII Premio Prudenci Bertona de Gerona, con su obra "Cavalls Cap a la Fosca".

La obra de nuestro buen amigo le reportará unas 200 mil pesetas que fueron recogidas en suscripción popular como réplica a los premios oficiales y en castellano que otorga el Ayuntamiento de aquella ciudad catalana.

El libro será publicado este próximo invierno.

* De fuente fidedigna nos informan que ciertos señores del Ayuntamiento tienen proyectado fijar un horario para la venta en el mercado. Si fuera sólo eso, podría ser provechosos para todos, pero no conviene sea muy rígido el reglamento, porque caso que los vendedores puedan pensar que se les quiere meter en jaula, se le restaría importancia y colorido al más importante mercado de toda la comarca.

* Muy brillante resultó el festival de fin de curso que celebraron con gran acierto las Hermanas Agustinas en el teatro Argentino, con un resultado muy agradable y caluroso por parte del público, ya que tuvo que repetirse éste tres veces. Fue muy variado y hubo para todos los gustos. En los cuadros musicales cabe destacar la actuación de la Tuna Infantil que dirige con gran acierto nuestro particular amigo D. Guillermo Ferrá, y la niña prodigio Yolanda joven estrella que logrará brillar en el cielo del repertorio clásico.

Los antiguos alumnos nos deleitaron con la obra titulada Hotel Cosmopolita, y hay que reconocer que el conjunto, en el que participaron unos 160 protagonistas, fue un espectáculo de gracia juvenil y colorido con bailes regionales que

hacen honor a la profesora Margarita.

Felicitemos a todos aquellos que trabajaron para que ese fin de curso tan agradable fuera posible, y damos nuestra muy cordial enhorabuena a todos los que nos deleitaron con su actuación.

* Organizados por nuestro buen amigo D. Pedro Esteva, las fiestas patronales de San Pedro resultaron muy lucidas este año, alegrando a la juventud con unas buenas verbenas amenizadas por célebres conjuntos, y a los menos jóvenes, con reñidos partidos de fútbol, baloncesto, desfile de las dos bandas de Majorettes, cuya gracia juvenil encantaba, acompañadas por carrozas y la banda de música Santa Cecilia de Porreras. La exposición de pintura por artistas locales obtuvo el éxito merecido, la elección de Miss Andraitx y sus damas de honor, un gracioso acto de belleza, la carrera pedestre una reunión de los mejores atletas isleños, una velada andraitxola a base de grupos musicales y artísticos de la localidad con la actuación de un cuadro flamenco profesión que divirtió a todos.

El pregón de fiestas había corrido a cargo del Alcalde D. Jaime Enseñat, y el aperitivo a cuenta de la licorera Ric. Hasta las próximas.

* El niño Francisco Porcel Moner, hijo de nuestros buenos amigos D.



Juan y Dña. Margarita, propietarios del bar Porcel de Paguera, cuya primera y solemne comunión publicamos en nuestro pasado número.

A VENDRE

HOSTAL VILLA MAJA

PLAYAS DE SAN TELMO

Renseignements: Mr. ou Mme. FERRA

66, rue Beaudrière. 49000 ANGERS. FRANCE. Tel: 87.72.71
Toute personne qui facilitera la vente recevra cent mille pesetas de comision.



HABITACIONES Y TERRAZAS SOBRE EL MAR
PENSION COMPLETA

300 a 350 pesetas aproximadamente
y servicio a la Carta

Reservas por escrito

VILLA MAJA - SAN TELMO (Mallorca)

BINISALEM

* Una encuesta socio-religiosa: Por indicación de los dirigentes de nuestra parroquia señores Rector y Sr. Vicario, se ha realizado una encuesta entre los binisalemenses. Esta encuesta ha consistido en contestar unas preguntas impresas en unos folios que fueron repartidos casa por casa. Dichas preguntas, en resumen consistían en ¿Vas a Misa? ¿Por qué? ¿Crees en Dios? ¿Por qué? ¿Qué opinas del clero de nuestra Parroquia? Relaciones con tus semejantes. Valores Humanos. ¿Qué libros o revistas lees? Los Evangelios. ¿Qué te parece el Concilio Vaticano Segundo? Etc. etc. Persolamente creemos que esta encuesta ha sido inoportuna, teniendo en cuenta los sucesos ocurridos en el clero de Binisalem, entre otros un Rector y un Vicario que recientemente ejercieron su sagrado ministerio en nuestra parroquia, y se han casado con dos chicas binisalemenses. También son los binisalemenses en su mayoría profundamente religiosos y acérrimos enemigos de CIERTAS innovaciones, y de la supresión de arraigadas tradiciones cosas que algunos no han querido ver y comprender. Esperamos el resultado oficial de dicha encuesta, de cuyo resultado daremos cuenta a nuestros lectores.

* Una mejora necesaria: La higuera y el acebuche que estaban arraigados en el tejado de nuestra parroquia han sido arrancados. Damos por ello las gracias a nuestro buen cura-párroco D. Juan Puigros, siempre tan atento a las sugerencias justas que le hacen sus feligreses.

* Casas Señoriales que desaparecen: Conocen o recuerdan nuestros lectores aquella casa señorial conocida por Ca don Andreu Ferrer? para los que no la recuerdan les diré que está frente al café Hotal, pues bien, esta casa se ha vendido a una entidad Bancaria.

* Nueva fábrica de calzado: En el camino llamado de Selva, conocido hoy por calle de la Escuela Graduada, se ha construído una nueva y moderna fábrica de calzado. El nuevo empresario es D. Juan Pol,

alias Pineta, que por cierto pasó la mayor parte de su vida en Francia. Le deseamos muchos éxitos en su nueva empresa.

* Seguimos sin Alcalde: Sin Alcalde propietario se entiende, pues hace más de un año que desempeña el cargo interinamente, y por cierto con grandes aciertos D. Antonio Socías Vallés, como dicho señor desempeña el cargo con gran éxito, las Autoridades Superiores parece que no tienen prisa en buscarles sustituto.

* Homenaje de la juventud binisalemense a D. Lorenzo Villalonga: D. Lorenzo Villalonga, conocido aquí por el señor de Ca'n Sabater, ha sido objeto de un homenaje que le han rendido los niños binisalemenses, en un concurso literario sobre D. Lorenzo Villalonga y su obra literaria. Los ganadores del concurso fueron, los niños y niñas siguientes: Primer premio, Guillermo Martí Alomar. Segundo: Margarita Salom Torrens. Tercero: José Vicens Abrines. Magdalena Ferrer Pascual. A los que no obtuvieron premio, se les obsequió con un lote de libros. Los premios fueron entregados personalmente por D. Lorenzo Villalonga.

* Fiesta de los Ingenieros: Todos aquellos "Mozos" que cumplieron su servicio militar en el Grupo de Ingenieros, se reunieron en franca camaradería en una comida en el Foro de Mallorca en Binisalem, los había de todas las edades, desde los ya muy veteranos con noventa y un años cumplidos (D. Bartolomé Cantallops y D. Bartolomé Oliver Mascaró) hasta los de las últimas promociones. Fue un acto entrañable y emotivo, que es deseo de todos que se repita cada año.

* Los ancianos en nuestra villa: Tú binisalemense que vives lejos de tu villa natal ¿Cuántas personas crees que hay en Binisalem cuya edad supera los ochenta años? Pues hay más de noventa, según se desprende de los datos registrados en el último homenaje a la vejez celebrado ultimamente en Binisalem.

Jaime Martí Garcías

ESTELLENCHS

* Ordenacion sacerdotal y primera misa. Por primera vez en el curso de la vida de esta población y en la parroquia de San Juan Bautista, se celebró una ordenación sacerdotal que revistió caracteres de acontecimiento local, por la expectación que había despertado por su novedad y por tratarse de un nativo vecino de esta villa, D. Jaime Palmer Riera, hijo del propietario agrícola D. Guillermo Palmer Taverner y de Dña. Francisca Riera Bestard.

Por la mañana del pasado sábado 28 de Junio, fecha señalada para el religioso acto precitado, apareció adornada la fachada de la parroquia y sus alrededores de la vía pública, con las características de la fiestas distinguidas, lugares donde se conglomeró el público asistente, familiares, amigos e invitados que habían acudido, interesados para presenciar los diferentes ritos para ellos desconocidos.

La llegada de un considerable número de sacerdotes amigos del que había de ser ordenado, que precedió a la del Exmo. y Rvdo Obispo de Mallorca Dr. Teodoro Ubeda Gramage, acrecentó el entusiasmo que no decayó en los actos que se sucedieron, hasta después de finalizados.

Ya en el templo, materialmente abarrotado de las personas que consiguieron alcanzar un vacío para situarse, y que lucía sus más distinguidas galas de fiesta mayor, se procedió a las ceremonias pertinentes de la cual tuvo lugar la primera misa del nuevo Reverendo, concelebrada por los religiosos amigos y compañeros suyos, presididos por el Sr. Obispo.

Finalizadas las ceremonias religiosas, se procedió a un besamanos al misacantante, felicitaciones a los padres, hermanos y familiares, por los numerosos asistentes a la que repetimos la nuestra cordial y sincera.

Seguidamente todos los asistentes y público residente en el municipio, fueron obsequiados con un suculento y variado refresco a lo mallorquín.

* Exposición de flores. Como se acostumbra anualmente en esta villa en las fechas de finales de curso escolar, tuvo lugar una exposición de dibujos del alumnado de la escuela mixta de E.G.B. y una exposición concurso de macetas y flores, si cabe, con más asistencia y mejor calidad que en los precedentes.

Con la presencia del Sr. Alcalde D. Gabriel Alemany Bauzá, Concejales, Juez de Paz D. Mateo Riera Balaguer vocales de la Junta local de E.G.B. Delegados locales del Frente de Juventudes, Asociación Cultural de Teleclub Galatzó, familiares de los alumnos y nutrido grupo de público interesado e invitados.

Examinados por el Jurado nombrado al efecto, fueron concedidos

tres premios por cada curso escolar y tres por cada grupo de floricultura, correspondiendo los primeros premios de Dibujo, todos en metálico, al curso 1º Guillermo Vallespir Acosta; al 2º Margarita Balaguer Palmer; al 3º Francisca Bestard; al 5º Antonio Moragues Calafell; al 6º María Antonia Balaguer Palmer; al 7º a María Antonia Jover Sánchez y al 8º a Francisca Balaguer Palmer.

Los primeros premios en:

Macetas sin flores, a María Sánchez de Bestard.

Macetas con flores, a María Antonia Balaguer Palmer.

Hortensias a María Antonia Jover Sánchez.

Ramos de Flores a Catalina Balaguer Palmer.

Y después de unas palabras de agradecimiento, encomio y aliento para futuras exposiciones, y felicitaciones del Sr. Alcalde se finalizó el acto.

Dalvi

PUERTO DE ANDRAITX

* Las fiestas patronales en honor de la Virgen del Carmen resultaron muy atractivas este año.

Organizadas en colaboración de la mayoría de los comerciantes locales, tuvimos ocasión de presenciar entre los numerosos conjuntos musicales que amenizaron las verbenas con cara a la juventud y al turismo que es la base del comercio, un precioso concierto a cargo de la Coral Polifónica de Buñola, elección de mis Puerto con sus damas de honor entre un ramillete de bellas jovencitas, un desfile de las majorettes andraitxolas con su gracia

juvenil y su colorido, amenizado por la Lírica Esporlense, una exhibición de judo, karate, y otra de ski náutico, una velada de bailes folklóricos entre aficionados y profesionales, y la comedia en lengua vesmècula de Joan Mas titulada "Una dona es per un rei", amén de una misa mayor concelebrada por el clero de la comarca, un ameno y delicioso pregón de fiestas con carreras pedestres, de cintas, juegos infantiles, con un sin fin de etcéteras, que duraron seis días bien completos con sus noches y todo.

Los incansables se cansaron, y se puede decir que sólo los valientes fueron al trabajo el lunes día 21.

SAN TELMO

* A fines de junio, antes que llegara la riada de veraneantes anual, en nuestra cala ya no se divisaba el más pequeño cangrejo, ni siquiera de los llamados "jueus", que antaño nadie comía. Ya sabemos que los palmesanos con sus fines de semana se llevan todo lo que encuentran. Pero es evidente que de seguir así, dentro un decenio, no se encontrará en el mar, el más mínimo bicho viviente. Y esto, además si no se pierden las malas costum-

TOUT MARSEILLE SE RECONTRE AU...

RESTAURANT DE L'ETOILE

PIZZERIA

Jean - Antoine Enseñat

11, Rue d'Aubagne
MARSEILLE

Membre Benefaiteur des "Cadets de Majorque"

bres será una cloaca pestilente de aguas muertas y podridas, con gran perjuicio para la salud del hombre.

* G.E.S.A. ha instalado un transformador de energía al borde del torrente de la Punta Blanca —dentro una zona verde, que tendremos menos— que permitirá empalmar el fluido eléctrico con todas aquellas casas que hasta la fecha estaban pendientes de él.

* Muchos arraconenses y convecinos nuestros se trasladaron a Andraitx para asistir al funeral en sufragio del alma de D. Jaime Palmer Alemany "Mestre Jaume Punta" fallecido en aquella villa los 76 años de edad.

Testimoniamos nuestra muy viva condolencia a su esposa Magdalena Adover, a su hijo Gaspar e hija política María Pujol del The Bar de esta cala, y en general a todos los familiares.

* El niño Jaime anuncia la llegada al mundo de su hermanita Magdalena en el hogar de sus padres los consortes Antonio Juan y Aline Pujol.

Felicitemos a los agraciados padres y a los abuelos de la recién nacida, nuestros apreciados amigos D. Jaime "Verda" y Dña. Magdalena, como también D. Mateo "Rodella" y Dña. Aline.

* Los jóvenes esposos D. Juan Enseñat "Juane" y Dña. Margarita Vich con su niño Jean-Jacques, pasan el verano entre nosotros, venidos de Marsella.

* Según informes del propio alcalde de Andraitx, este invierno empezarán los trabajos de saneamiento de nuestra cala, cuya participación financiera tanto del Estado como municipal, está ya invertida. Sólo falta poner en marcha las contribuciones especiales a sufragar por los beneficiados; es decir todos nosotros. No hemos tenido ocasión de ver los planos, pero nos tememos que las canalizaciones no sean lo suficientemente anchas para que circule por ellas el chocolate sin riesgo de romperlas.

Esperamos que el precedente de Paguera habrá servido de lección a los técnicos que han planeado el nuestro.

* A breve plazo, se instalará una cabina telefónica cerca de la playa, desde la que mediante monedas de 5, 25 ó 50 pesetas según los casos, se podrán obtener conferencias con la provincia, todo el territorio nacional y la mayoría de los países de Europa.

Esperemos que funcionarán como se debe, ya que en Andraitx se quejan a menudo, de las ya instaladas.

* A principios de julio, los pocos hoteles que tiene nuestra cala estaban lejos de estar completos. Y eso que aquí la temporada se reduce todo lo más a dos meses y medio. Pero también se puede decir que

no nos molestamos mucho para agasajar a los que vienen, incitándoles a que vuelvan. Más de una vez hemos visto a los turistas, con una lámpara de bolsillo en mano, buscar el camino que conduce al Agua Marin que es el que más turistas lleva a esta costa, por estar apagadas las farolas del alumbrado público. Y no hablemos del Ma-Jani del Eolo, pongamos por caso, quienes de noche no hay quien los encuentre. Además las rocas y otros lugares cercanos al mar están sucios de basuras y escombros que el camión municipal podría haberse llevado de estar colocados en un lugar idóneo; pero no, parece que ciertos moradores disfrutan ensuciando la belleza del contorno, desobedeciendo a las normas que lo prohíben, sabiendo que la policía no interviene como debiera, en este caso concreto de la basura. Al cerrar la edición, tiene luz la playa.

S'ARRACO

* Por fin nuestro pueblo vuelve a tener médico. La noticia ha sido tan deseada, esperada, anhelada, que al momento de producirse parece increíble, como si fuera falsa. El doctor D. Gaspar Oriol Farreras vive en el 39 de la Avenida del General Sanjurjo, en la casa propiedad de Doña Apolonia Flexas, donde atiende a los pacientes.

* Dña. Francisca Alemany Pujol "Bril-lo" esposa de nuestro vicepresidente D. Gabriel Simó "Jau-moya" fué operada con resultado satisfactorio en la clínica "Mare Nostrum" de Palma.

* La maleza y malas hierbas de nuestro campo tanto son de una talla tal, que ahuyentan al visitante; a no ser que éste, no tenga otro remedio más que acudir a él, llevando un familiar más, a donde tiene ya sus antepasados. Uno se avergüenza, cuando vienen amigos de fuera pueblo, y ven en que situación nos tienen, quienes siguen nuestro andar cotidiano.

Porque hay que decirlo, nuestro cementerio es el único que está en ese lamentable estado de abandono, donde en lo que va de año, nadie lo ha limpiado.

Los demás que nos ha tocado ver, sean de Calviá, Capdellá o Andraitx, están cuidados con decoro.

* El jugador más destacado este año del C.D. Andraitx fue el arraconense Ramón Juan, hijo de nuestros buenos amigos D. Jaime y Dña. Magdalena; quien recibió al final de temporada, de manos del alcalde de la villa, un magnífico trofeo.

* Se recibió la noticia del fallecimiento en Villafranca donde vivía, D. Antonio Nicolau.

Testimoniamos a su hijo Ramón y a su distinguida esposa, los simpáticos carniceros de la calle Puer-

to, la expresión de nuestro muy sentido pésame.

* Algunas calles de nuestro pueblo que no tenían nombre, van a ostentar a breve plazo un rótulo nuevo.

Una de ellas partiendo de la Avenida del General Sanjurjo se llamará, Carrer de Sa Tenassa; otra que sale de la Avenida de San Telmo, se llamará Carrer de Sa Teulera; y una que empieza en la calle del Porvenir se llamará Francisco Vich Palmer, fundador que fué de este mensual, y largo tiempo presidente de la sociedad editora, "Les Cadets de Majorque".

* Una misa con gran asistencia de fieles fué celebrada en nuestro templo por el descanso eterno del alma de D. José Simó Alemany "JAUMOYA" fallecido en Palma donde vivía, a los 65 años de edad.

Expresamos nuestra muy viva condolencia a todos los familiares.

* La excursión de la Parroquia fué un éxito total. Poco importa donde fuimos y lo que vimos al curso del recorrido. Lo que sí cuenta, y los participantes lo guardarán largo tiempo en la memoria, fué la gran diada de hermandad y franca alegría que vivimos juntos, bajo el desvelo demostrado a cada instante y a todo momento, por los reverendos D. Antonio Bauzá y D. Gabriel Pérez, quienes se encargaron de facilitarnos la estancia por todos los sitios que visitamos, bebimos y caminamos; por lo que los arraconenses les quedamos altamente agradecidos.

En María de la Salud vimos una casa consistorial pequeña, —el pueblo también lo es— pero nueva, funcional, magnífica, que dice mucho en favor de quienes la imaginaron. Cerca de ella un campo de deportes que bien quisiéramos tener en nuestra comarca.

Y para terminar, daremos las más expresivas gracias a nuestro particular amigo D. Juan Palmer de "Mestre Marc", esposa, hija y so-

brino Hervé-Luc por la exhibición de toros y baile flamenco que nos ofrecieron en el Cortijo Vista Verde de Ca'n Pastilla amén de las numerosas botellas de champany con que regaron la estancia de los arraconenses en aquel lugar.

* La asamblea General de los Amantes de San Telmo celebrada en el convento de la calle Molinos, fué presidida por el alcalde de Andraitx, nuestro buen amigo D. Jaime Enseñat Juan, venido para explicarnos que el Consistorio tiene en proyecto la instalación del agua potable para la totalidad del Municipio, mejora que costaría unos cien millones de pesetas, prueba evidente de que los concejales se preocupan de nuestro porvenir. Añadió también que la realización del saneamiento de San Telmo se realizará a breve plazo, visto que figura en el mismo proyecto que el Puerto de Andraitx, que ya está terminado; aunque por razones obvias, aún no esté en funcionamiento, indicó además que una cabina telefónica sería instalada a breve plazo cerca de la playa de San Telmo.

La discusión resultó muy animada cuando se trató de la dimisión del presidente D. Gaspar Aguiló Capó y del proyecto de la construcción del Puerto Deportivo a construir en la bahía de la Punta Blanca, protagonizado por éste, y presentado a exposición pública como ya digimos en nuestro número anterior, a favor de una sociedad llamada Mar de San Tem S.S., hasta aquella fecha desconocida.

El reproche que la mayoría de los afiliados a la Asociación hacían al presidente dimitido era que hubiera trabajado para Mar de San Tem S.A. cuando todos creían que lo hacía como prometido y acordado, para la propia Asociación, D. Gaspar alegó que la Asociación no había querido cargar con los gastos de gestiones, planos, papeles, etc; y que eso le había inducido a buscar ayuda económica fuera de ésta, y para demostrar su buena fé, prometió regalar a la Asociación, las acciones de que dispone personal-

CASA ENSEÑAT

PERFUMERIA



Electrodomésticos
Artículos para regalo

Plaza España, 21

Andraitx

Restaurante

ES CANYÍS

Paseo La Playa (d'En Repic)

COCINA MALLORQUINA - FRANCESA

PUERTO DE SOLLER



Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca

Ex-Restaurateur de classe
à Lyon.

BAR-SALON-RECREEO

BOCADILLOS - TAPAS VARIADAS
JUEGOS RECREATIVOS
BILLARES DE REGLAMENTO
GRAN AMBIENTE JUVENIL

Calle Jaime Ferrer ANDRAITX

mente, en la sociedad Mar de San Tem S.A.

No convenció a nadie, por parecer increíble que la Asociación no hubiera podido cargar con los gastos referentes a las gestiones del Puerto Deportivo, cuando una infime minoría de arraconenses -ocho al parecer- casi todos afiliados a ella, habían logrado hacerlo por su cuenta personal.

Se dejó para otra Asamblea a convocar a breve plazo, la elección del nuevo presidente, y se separaron como buenos amigos, aunque con opiniones opuestas, en lo que se refiere al Puesto Deportivo, cuyo proyecto de la Asociación, está ahora en manos de Mar de San Tem S.A. recién creada y por aquella fecha pareciendo estar aún, sin la debida personalidad jurídica.

SOLLER



* El primero del pasado julio, arrodillados en el Santuario de Santa Maria de S'Olives, frente al reverendo D. Agustín Serra, se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio, la simpática y bella señorita Angelina Hernández Andreu, hija de D. Manuel y Dña. Agueda y el apuesto joven Patricio Perrotte Frontera, hijo de nuestros particulares amigos D. Michel y Dña. Anita.

Apadrinaron a los novios sus propios padres, siendo testigos por parte de la novia D. José Hernández D. Rafael de Santiago, y la señorita Margarita Vicens; y por parte del novio D. Antonio Matitos, D. Jaime Salazar, y Dña. Annette Perrotte.

Terminada la ceremonia religiosa los familiares y numerosos invitados fueron obsequiados en el restaurante "Es Canyís", propiedad de la familia del novio, con una minuta especialmente preparada para tal ocasión, saboreando los mejores vinos de la casa que fué del aprecio de todos.

Deseamos una inacabable luna de miel a los noveles esposos, a la par que felicitamos a sus padres y abuela.

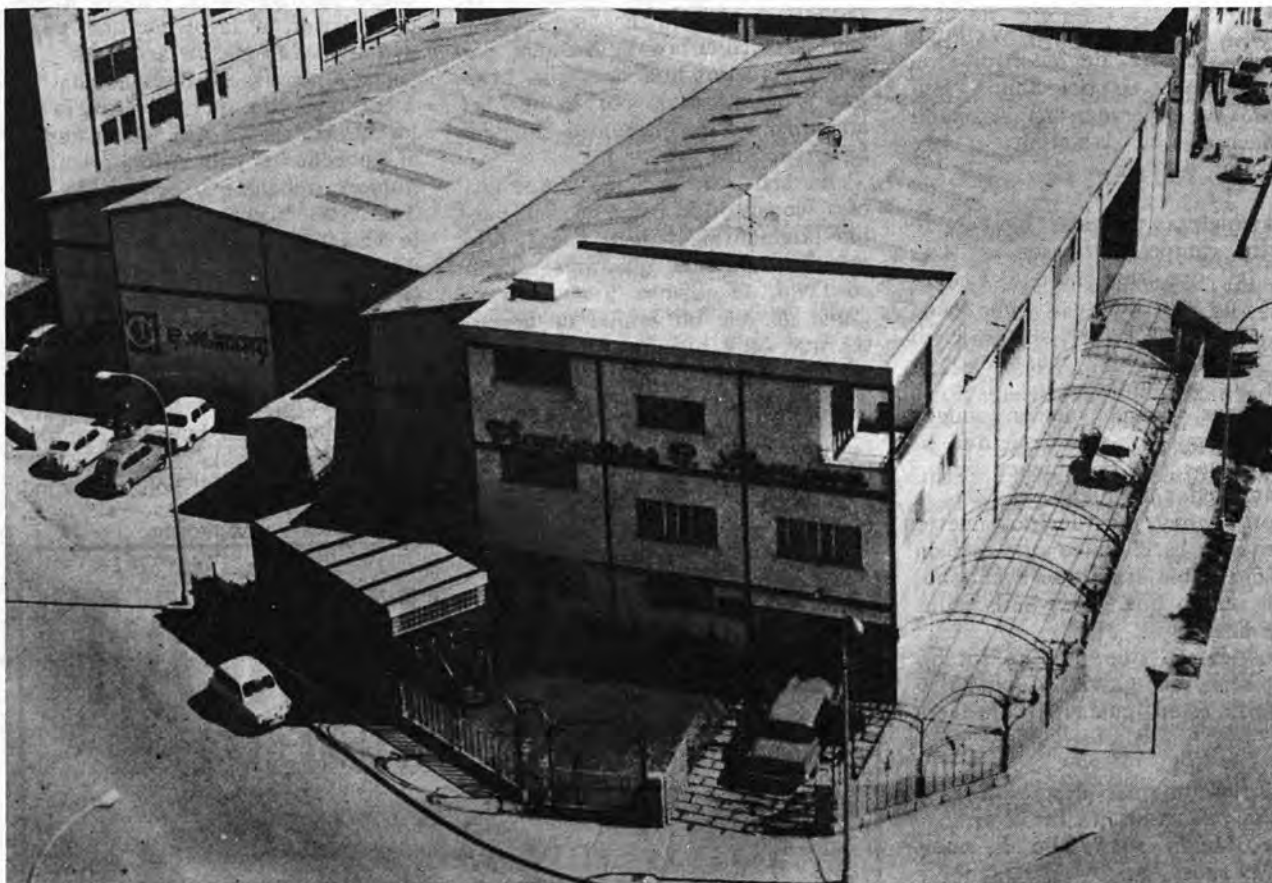


G. Alemany TRANSPORTES

C/. 16 de Julio (esq. Carpinteros) Polígono Industrial La Victoria Teléfonos: 29 48 00 - 29 48 04 - 29 09 95
PALMA DE MALLORCA

TODA UNA HISTORIA DEL TRANSPORTE

La experiencia comercial adquirida en nuestros treinta años de prestación del transporte, puestos al servicio de nuestros Clientes



DESDE LOS MEDIOS TRADICIONALES A LA MAS MODERNA
INSTALACION Y MECANIZACION

CORRESPONSALES

BARCELONA TRANSPORTES MONLLOR Sancho de Avila, 113-115 Tels. 246 42 88 - 226 88 10	BARCELONA TRAFICO INDUSTRIAL Y COMERCIAL Tánger, 91 Tel. 226 01 83	VALENCIA TRANSPORTES MONLLOR Héroe Romeu, 6 Tel. 25 74 35	ALICANTE VICENTE POVEDA Doctor Gadea, 7 Tel. 22 28 37	MADRID TRANSPORTES CAMPS C/. Vallecas a Vicálvaro, Km. 2,200 Tels. 777 95 58 - 777 95 10	IBIZA TRANSPORTES RIERA Ctra. S. Antonio Km. 2,100 Tel. 30 85 95
--	--	---	---	--	--

CONCESIONARIOS DE LAS PRIMERISIMAS EMPRESAS DE TRANSPORTE POR CARRETERA DE AMBITO NACIONAL

SERVICIO INSULAR: EMBARQUE DIARIO PARA MENORCA E IBIZA

LES RAVAGES CONTINUENT

Depuis des années déjà, des voix de plus en plus nombreuses s'élèvent pour défendre Majorque de l'appétit féroce des requins de l'urbanisme. Sans trop de succès, il faut bien le dire!

Nous avons lutté sans relâche, depuis ces modestes colonnes, pour sauvegarder la Dragonera menacée d'urbanisme délirant. Nous savions que c'était une cause perdue, tellement les intérêts en jeu sont importants. Mais il eut été trop lâche de laisser faire sans protester, par indifférence ou paresse.

Un récent Conseil des Ministres a autorisé la construction d'un port de plaisance dans la Caleta de Santa Ponsa. Une fois de plus, un magnifique morceau de la côte majorquine va être sacrifié à l'urbanisme inconsidéré. Pour commencer, des dizaines de barques de pêcheurs du dimanche qui n'ont pas les moyens de se payer un quai particulier ont été expulsées. Pour aller se réfugier où? Bien sûr, tout la réglementation légale a été respectée, mais la question n'est pas là! Le fait tragique, le drame, c'est que, morceau à morceau, c'est toute notre île qui est menacée par les maniaques du béton. Dans ce cas particulier, la Caleta de Santa Ponsa offre un abri tel que investissements seront minimes et les bénéfices immédiats.

A Santa Ponsa toujours, un téléski est en construction dans la baie. Encore un bien beau machin! Des pylones métalliques, des câbles d'acier... c'est décoratif en diable! Le plus extraordinaire étant que la Mairie de Calvia dit tout ignorer de cette étrange construction; mais elle n'a rien fait pour l'empêcher! Il a fallu que l'opinion publique s'en mêle, et que la presse de Palma fasse chorus pour que, vers le début juin, le montage de l'affreux machin soit enfin paralysé. La politique du fait accompli est toujours rentable!

Ah! le fait accompli! Trop souvent, les ordonnances s'adaptent aux constructions alors que ce devrait-être l'inverse. C'est ainsi que la "TORRE MALLORCA", au coin de la Via Alemania et de l'avenue Général Riera, à Palma, a résisté victorieusement à toutes les décisions administratives qui exigeaient qu'elle soit "réduite" de trois ou quatre étages, y compris une sentence du Tribunal Suprême. Dernièrement, la tour rebelle a été couronnée de grandes lettres métalliques et lumineuses formant les mots "TORRE MALLORCA". Du coup, elle est encore plus haute qu'avant!

A San Telmo, très exactement à "Sa Punta Blanca", un projet de port de plaisance est à l'étude, sous l'égide de D. Gaspar AGULIO CAPO, Président de la société "Mar de San Telmo". Etait-ce bien nécessaire?

A Palma, c'est autour du "Parque del Mar", surnommé maintenant "Parking del Mar", que l'opinion publique s'est enflammée. A l'origine, il s'agissait de créer un grand parc sur les terres prises à la Mairie, annonçant un parc merveilleux. La réalité, visible déjà sur le terrain, est bien différente. Le "Parque del Mar" est un vulgaire parking payant traversé par deux routes sortant du tunnel "Plaza España-Muralla" routes qui sur la maquette avaient l'allure de petits sentiers pour amoureux! On plantera quelques oliviers (mais oui, ma chère, des oliviers!) pour faire couleur locale. Ni le parking, ni les routes ne figuraient sur la maquette, sinon d'une manière très vague. Pourquoi? Quand l'opinion publique grince des dents, le Conseil Municipal se contente de noyer le poisson. On rognera quelques centimètres de goudron; et on plantera quelques arbres de plus pour mieux camoufler le parking.

Dans ce cas précis, les édiles municipaux sur l'article 46, paragraphe 3, alinéa "b", des "Normas Urbanísticas del Plan Provincial" qui interdit la création de parkings sur les zones vertes, et ne les autorise, dans les cas exceptionnels, que s'ils sont souterrains. Le "Parque del Mar" est un magnifique projet avorté. Les intérêts privés ont gagné la partie.

Et puis il y a aussi le "Parque de las Estaciones". Le déménagement de l'actuelle gare des chemins de fer devait libérer 90.000 mètres



LE TOURISME FRANÇAIS

104, rue Paul Doumer, 76600 - LE HAVRE - Téléph. 21 00 66

Séjour en Hôtel-Club: formule confortable d'Air-Vacances, à PORTO CRISTO - PALMA NOVA - L'ARENAL et MAGALUF...

Départ de DEUVILLE ou du HAVRE, tous les Dimanches du 23 Mars au 27 Avril et tous les Lundis du 5 Mai au 29 Septembre.

- 1 semaine PORTO CRISTO. F. 1.050,-
tous frais compris, animation boisson sur table,
assurances annulation et Europe Assistance.

- 1 semaine PUERTO DE POLLENSA F. 1.030,-

- 1 semaine CIUDAD JARDIN F. 850,-

3ème semaine gratuite pour les départs du 30 Mars au 26 Mai inclus.

N.B.— Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à nos bureaux. Conditions spéciales aux Cadets de Majorque du Havre et de la région immédiate, sur présentation de leur carte d'adhérent à jour de cotisation 1975.

PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA
PRIORATO
ANIS
MOUSSEUX
PANADES

XERES
MANZANILLA
importation directe
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,
Taureaux.

et tous les vins fins étrangers et spiritueux (16 pays différents)

S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

MALLORCA...

Vd. seguramente ha pensado alguna vez donde pasar sus fines de semana (o sus vacaciones) en un lugar sano, tranquilo y pintoresco y este lugar podría ser...

SAN TELMO

Al lado del mar, frondoso pinar y frente a la Dragonera.

La nueva Urbanización le ofrece ahora la oportunidad de adquirir:

Solares de 500 m2. a 650 pesetas m2.

Apartamentos de 1 y 2 dormitorios desde 550.000 pesetas

Chalets de 2 y 3 dormitorios desde 1.750.000 pesetas

Facilidades de Pago

Inmobiliaria VICH

Plaza Gomila

Tel. 23 16 22 - PALMA

Informes:

«Villa Catalina»

Diariamente incluso domingos

SAN TELMO

carrés de terrains que l'on devait transformer en jardins. C'était le futur "poumon" de Palma pour l'an 2.000.

Encore un bien bel avortement! Quand le projet se précise, on voit poindre une gigantesque tour de bureaux, et une station souterraine d'autobus. La Municipalité fait opposition au projet, considérant qu'on lui a volatilisé son parc. Les Domaines, font eux aussi, opposition, mais en sens inverse: ils exigent l'augmentation du volume édificable, ce qui réduira encore le parc déjà rongé par dessous par la station d'autobus qui doit regrouper toutes les lignes de l'île.

Et on pourrait ainsi multiplier les exemples.

Isabelle Castaner

Andraitx y sus fiestas

Ya tenemos el verano, y el calor ya aprieta de verdad, y con ello las fiestas populares en pleno auge, en todo el solar hispano. De las fiestas, de nuestras fiestas, y como no, hay que hablar un poquitín, pero vamos a hacerlo retrospectivamente. Hay siempre por parte del público, un deseo, un ávido interés en el público lector, por conocer, por saber cosas, y luego de saberlas, falsearlas a su antojo, vamos! meterse en fin en la vida privada, y regocijarse luego como un San Benito, no es éste el tema para mí, ni lo ha sido nunca, éstos siempre han brillado por su ausencia. Simplemente es hablar de lo que nos es, tan querido. Allá por los años 1910-12-13, yo era un chaval, y todas las fiestas del pueblo se celebraban; San Jaime, San Bartolomé, San Pedro, y San Agustín en S'Arracó; y de aquellas maravillosas fiestas ha quedado en mí, mientras viva, un inolvidable recuerdo. En Mallorca, por el verano, no se hablaba de otra cosa, más que de "Andraitx y sus fiestas", porque eran únicas, e incomparables; claro, algún joven de hoy se dirá en sus adentros, amigo de entonces acá ha llovido mucho, y las cosas han cambiado una barbaridad, de acuerdo con lo que dices, emperó yo me refiero a las fiestas de antaño, nó, ¡a las de hoy, que cuestan lo suyo, y siempre hay fiestas en las salas de fiestas. Pero las nuestras de antaño salían del pueblo que las organizaba, y el humor festero se manifestaba espontáneo, por cualquier futil capricho de sus promotores, en cualquier día de la semana se convertía en fiesta. Vamos a intentar pues, aunque someramente decir algo de aquellos días de nuestra primera juventut, que, por mucho que nos empeñemos, no volverán a lucir jamás en el horizonte de nuestras vidas. Y... demós paso a otras fiestas, aunque no sea como aquellas, pero más acordes con la juventud de hoy, la primera fiesta que yo vi de San Bartolomé fué en la plaza de Pou, los obsesos de la fiesta fueron durante unos

años Sebastián Flexas de Se Forit, Gabriel Esteve, y en Micaló, no me acuerdo si había otros más. El día de San Bartolomé, la plaza de Pou, y las calles cercanas, y toda la cuesta de la iglesia estaban adornadísimas. De todas partes venían gentes a verlas, Sa Coma entera,



estaba allí, en el día de la fiesta, un gentío inmenso lo inradia todo, los balcones repletos, donde había un hueco quedaba cubierto enseguida, tenía que ser así, gentes de S'arracó, del Puerto, y mucha gente de Palma, y el todo Andraitx bien apretado, como en cadena, para ver su fiesta, nuestra fiesta. Se bailaba hasta las ocho de la noche, para seguir luego a las once, la banda local que teníamos en aquel entonces, era única, su director, era Guillermo de S'Escolà, el instrumento que tocaba era el cornetín, que brillaba siempre como si fuera de oro. Muchos pueblos de Mallorca contrataban nuestra banda en sus fiestas patronales, a veces estaba quince días en retornar a su pueblo, cuando el pueblo se daba cuenta de la llegada de su banda, le hacía un recibimiento apoteósico y la banda correspondía con bonitos pasodobles de aquel entonces. Cuando tocaba Guillermo su cornetín, de lejos, parecía que había el doble de ejecutantes, y si

mal no recuerdo murió a la temprana edad de 28 años, y como homenaje póstumo lo pasearon por todo el pueblo descubierto, la banda iba completamente de luto acompañándole hasta su última morada, dejando a los andritxoles hundidos en inmenso dolor.

Luego al cabo de unos años la fiesta de San Bartolomé se pasó a la plaza de Miguel Moner el organizador de la fiesta fué Jaime Torrine, inteligentísimo, de extensa mundología, que llevaba la batuta en todo, ¡y que bien estuvo en sus menos! adornó el pueblo de banderillas y banderas. Arcos de triunfo en Can Delaigo, en C'an Terrolles y el 3.º en C'an Benou, con carteles alusivos a la fiesta ¡Viva San Bartolomé! ¡Viva Andraitx! Jaime Torrine hizo venir de Palma, las dos mejores bandas.

La banda de Infantería de Palma y la banda de la Misericordia, el papel de la banda local, era animar al pueblo, y lo hacía muy bien tocando pasodobles, y otras piezas de su repertorio, ¡y que fiestas se celebraron de San Bartolomé en la plaza de Miguel Moner! El director de la banda de la misericordia era de apellido Moyá, el nombre se me ha olvidado, los ejecutantes eran niños de 12 a 11 años, unos sesenta, ¡y como tocaban aquellas criaturas! bajo la dirección del señor Moyá, aquello era Troya! ¡y que jotas! ¡y que boleros! ¡y que alegría y que entusiasmo por todo el pueblo! la banda de Infantería de Palma hacía cuanto podía para superar a la otra, pero no había superación de ninguna parte las dos, lo hacían admirablemente, las gentes daban vueltas por la plaza principalmente la juventud, los cafés llenísimos al tope, el dinero se gastaba en abundancia, en aquellos días se llamaba a Andraitx, "el pequeño París" llegaban continuamente al pueblo andritxoles esparcidos, por todas las partes de globo a ganarse unos miles de duros a las fiestas de su pueblo para darles brillantez. Por la mañana carreras de cintas bordadas por distinguidas señoritas, y por la tarde

carreras de a pie, carreras dentro sacos, y carreras de bicicletas, los ganadores eran siempre los hermanos Juan y Perico Font, Juan en las bicicletas, y Perico en la de los sacos, no había contrincantes para ellos, fueron dos verdaderas estre-

llas de esta modalidad en el pueblo, por muchos años, en fin fiestas maravillosas que no se olvidan.

Pero la fiesta más importante de Andraitx, de antaño y hogaño fué, es, y será para todos los andritxoles la de San Pedro, la más solemne, la más querida de todos los andritxoles. Los festejos religiosos llevaban siempre el más interesante capítulo del programa.

En la procesión había siete ministros del Señor, todos hijos del pueblo, a paso lento, pasando, iban cumpliendo su misión, hasta el final, en el bullicio festivo, se oyen voces sonoras aquí, y allá. Repiqueteo de campanas escondidas en lo más alto de la iglesia, cada sonido resonaba jocoso y festivo en el aire limpiado del espacio. No se encontrarían comarcas españolas donde las multitudes dediquen su tiempo perdido a la actividad a la exaltación de fiestas, de recuerdos históricos como nuestro pueblo de 1910 que dejaba las puertas abiertas, de par en par, y se mandaba a sus deberes cotidianos, ¡felices tiempos aquellos! Pero no se olvidaba de su fiesta principal: San Pedro! el ir y venir continuo, desde Palma para ver las fiestas de Andraitx, muy tempranito, diana por la banda de música local, el azaroso y gestinlante de ir de para aquí, y para allá, de las gentes endormigadas estruendo de charangas, desafuero de trombones, y cornetines despistan. Por la tarde en todos los cafés de la calle Mayor había helados sabrosísimos de mantecado y almendra como no los había en ninguna parte de Mallorca, Ah! y de las ensaimadas no hablemos, eran pasteles de la mejor calidad, aquello era el delrium-trmens! ¡todo era paz, y tranquilidad cuando yo era un muchacho! Luego para dar fin a todas las fiestas que se celebraban en aquellas fechas estallaba una larga y estrepitosa traca acompañada de la música local, trazando por los cielos, un sendero de estrellas azules, rojas, cartenas, etc, etc, después de tanta algarabía, ha quedado en las calles, sumidas en el misterio de una pobre iluminación de petróleo, el olor que despedía el farol apestaba, no, no! no era el perfume de rosas y azahares, que es el aroma nostálgico de todas las fiestas, cuyo sentido cristiano de aquel entonces sabía adornar nuestro pueblo con tanta ilusión, es el perfume de las rosas marchitas, que despiden a esa hora algida de la mañana, una exaltación de paz, de amor, entre la humanidad.

San Agustín

La fiesta de S'Arracó significaba para andritxoles y arraconenses,

Charcuterie Franco - Espagnole

SES SPECIALITES ESPAGNOLES

Pierre Vallet

5, Place Henri Poincare - Téléph. 70 - 18 - 12
44600 ST. NAZAIRE

Sobrasadas - Longonizas - Merguez - Chorizos - Mahonnaises
Botifaras - Botifarones, etc.
Epices importés de Majorque

EXPEDITIONS DANS TOUTE LA FRANCE

(Port gratuit à partir de 10 kg.)

jaleo, algún que otro puñetazo, pero nada más, la sangre nunca llegaba al río, el que gritaba más tenía la razón de todo, nadie decía ni pío, pero ¡cuidado! . Que no saliera otro, y le hinchara las narices! . Yo no había estado nunca en nuestro comarcano S'Arracó, y por tanto no había visto la fiesta de San Agustín, y más de los años 1910 ó 1912 decidimos mis amigos Matías Alemany, Vicente y Andrés Reus el primero ya fallecido, y Leonardo Reus de la Calle Mayor, a lo mejor había unos cuantos más pero no me acuerdo, nos encaminamos hacia la fiesta de San Agustín de S'Arracó. Cuando llegamos al Coll, tomamos la drassera bastante pedregosa, yo vi allí abajo algo que no me gustaba desde arriba, me parecía un hoyo grandísimo como un infierno pero no había porque alarmarse, a lo mejor mi visual lo veía todo al revés; también vi cañas diseminadas aquí, y allá, como si fueran parcelas de terreno, en fin un villorio sin importancia, pero al llegar abajo la cosa cambió por completo en la esquina había un gran café, lleno de hombres que gritaban para disentir, entre ellos se encontraba uno que, alzaba fuertemente su voz, todos nos digimos éste es el que tiene la razón, el café se llamaba C'an Mou, dentro el café no había puesto para sentarse, y optamos por ir al mostrador a tomar una horchata que nos sirvió sa madona, por cierto todos estuvimos de acuerdo que era muy guapa. A los clientes del café, no se les entendía, porque sus voces eran estridentes, "si el mulo es mejor que el tuyo, si el caballo también. "De repente el hombre más fuerte de la casa, dió un puñetazo encima de una mesa y dijo "¡a callar todo el mundo!" está bien que berrean los caballos y los mulos, pero ustedes a ¡callar! y se callaron como gallinas. Salimos del café, y cual no fué mi sorpresa, al darme cuenta que, desde el Coll, cuando bajaba había visto visiones, me encontré con un pueblo bien hecho, bien organizado, las calles bien alineadas, y asfaltadas de alquitrán, edificios más bonitos que Andraitx, eran los tiempos que S'Arracó quería separarse de Andraitx, me di cuenta aunque joven que, S'Arracó vibraba por todas partes, sabía lo que se hacía, y lo que quería y tenía cultura, y estaba preparado para ser independiente de Andraitx, porque pueblo; es un gran número de familias regidas por sus propios miembros que se mueven dentro una organización perfecta. Es la colectividad que se mueve en un ideal común, así que los paisanos de S'Arracó se lo merecían todo. Nos fuimos a dar una vuelta por todo el pueblo, y llegamos hasta la iglesia, el cura de ella estaba sentado leyendo su librito, en la plaza había muchos carros que se preparaban para ir a las carreras, un buen hombre que iba a verlas con su hijo, nos invitó a todos si queríamos ir con ellos, aceptamos complacientes a subir al carro y cantamos hasta el Cós,

unas canciones populares; el hombre del carro, se colocó en la parte lateral derecha, y la verdad vimos las carreras muy requetebien, hubo carreras de todas clases, de caballos, de mulos, de a pie, de sacos, etc, etc. Nos marchamos otra vez al pueblo no sin antes dar las más expresivas gracias al buen hombre de S'Arracó que nos invitó a verlas desde la atalaya de su carro, luego nos fuimos a C'an Saca a comprar helado de almendra y ensaimadas empapadas de manteca y ... calentitas, (sabían a gloria) con helado o sin él, los carros de Andraitx empezaban a prepararse para marcharse, y nosotros ni cortos, ni perezosos enfilamos hacia el Coll de S'Arracó por la trassera. Desde arriba dimos nuestro adiós a nuestro S'Arracó que también nos había tratado.

Después nos fuimos comiendo como gamos en un bosque, hasta S'a Font de la Vila, a esperar los primeros carros, las aceras estaban llenas de muchachas, y de mujeres de todas las edades, se oyen voces ¡ya viene! ¡ya vienen! entre ambas aceras se tiraron por lo menos un saco de avellanas, en la Plaza de San Pedro, y de Pou lo mismo, y toda la calle de Cerdá hasta "C'an Tarrole" tanto la vuelta hacia la plaza de Miguel Moner que estaba abarrotada de público para ver los carros que habían venido de la fiesta de San Agustín, vaciando todos los sacos de avellanas, dentro y fuera de los cafés. Nosotros por lo menos nos llevamos a nuestras casas un pañuelo de avellanas para obsequiar a la familia. Por las calles, y plazas, sólo se oían las voces de ... ¡VIVA S'ARRACÓ! ¡VIVA SAN AGUSTIN! ¡VIVA ANDRAITX! Y así terminaban las fiestas cuando nosotros éramos muchachos, sea como fuere, eran fiestas agradables, alegres, que daban vida y esperanza a los pueblos de antaño, y que hemos querido narrar por medio de "París-Baleares" para nuestros amigos y no conocidos, pero contemporáneos que aún viven, y que como yo no podrán olvidar jamás los primeros años de nuestra juventud, de esto, aquello, y lo de más allá.

Jaime Alemany

Palma 1975

FÊTE NATIONALE FRANÇAISE DU 14 JUILLET

Cette fête a été l'occasion d'un cocktail organisé au Club Nautique. Assitance encore plus nombreuse que de coutume, mais heureusement le champagne avait été largement prévu. Certaines, des plus hautes autorités de la province ont assisté à ce cocktail. Monsieur le Consul de France, Gérard Dayries, a dit en Espagnol, le plaisir qu'il éprouvait a travailler dans des conditions rendues faciles et agréables par ces autorités. Il a annoncé la nomination du Commandant Legros en tant que délégué de l'Union des Français de l'Etranger. Le Commandant Legros qui s'occupe avec un inlassable dévouement des associations françaises, a remercié Mr. le Consul de France, de l'action qu'il a menée depuis son affectation, avec un succès certain, pour augmenter les effectifs de ces associations, et donner a certaines, qui en étaient dépourvues les structures de base qui leurs manquaient.

CLUB HISPANO-FRANÇAIS DE PETANQUE

Cette association sportive, a terminé sa saison de championnats, par un classement honorable, pour les équipes engagées en 1ere et 3ème division. Le Président Miguel Borrás et son comité sont à féliciter, pour le soin apporté, à la formation des équipes, ayant ainsi obtenu de bons résultats. La compétition dite des "24 heures", du Samedi 12 Juin à 20 heures, jusqu'au Dimanche soir, sur les terrains du "Paseo Marítimo", a été disputée par 10 équipes invitées, comprenant chacune 5 joueurs. Un bon ravitaillement, et repos dans des hamacs, ont permis de réaliser cette performance dans les meilleures conditions.

La remise des trophées, a été faite en présence de Mr. Estéva, Président de la Fédération Baleares. Les premières équipes ont été classées dans l'ordre suivant: Club Puente; Amanecer; Sóller, Hispano-Français.

MARINES NATIONALES FRANÇAISE ET ESPAGNOLE

Le printemps semble avoir attiré dans les eaux Mallorquines, la flotte française. Du 14 au 26 Mai, sous le commandement du Capitaine de Vaisseau Crouzat, l'escadrille des sous-marins de la Méditerranée a détaché à Palma 7 bâtiments. Après les manoeuvres et l'effort, vint le moment de la détente et du réconfort. Les autorités de la Marine Espagnole offrirent un magnifique cocktail au Club "Es Forti", puis nos marins organisèrent un apéritif tres "arrosé" à tous les sens du terme (il pleuvait à flots), à bord du Rhone. Du 16 au 23 Juin, autre escale des Dragueurs de Mines français (7 bâtiments) venus faire des manoeuvres sous le commandement du Capitaine de Vaisseau Leroux, avec leurs fleurs collègues Espagnols. Autre occasion de célébrer après les manoeuvres, autour des verres, la traditionnelle amitié Franco-Espagnole.

A l'occasion de la fête "Virgen del Carmen", Patronne de la Marine de guerre Espagnole, une messe a été célébrée le Mercredi 16 juillet a 11 h. 30, au Détachement Naval de Porto-Pi. Le même jour, à 20 h. 30, un cocktail a en lieu au Club Militaire "Es Forti". Dans le cadre admirable de ce cercle, le Contre Amiral, Chef du Secteur Naval des Baleares, recevait ses invités.

PETITES ANNONCES

RECHERCHE personne 40 à 50 ans, française si possible, pour tenir intérior à Palma-Nova.

Ecrire à: Abbé Joseph Ripoll, 20, Av. Foch 66400-CERET, qui transmettra.

A VENDRE: VILLA BORD DE MER Puerto de la Selva - Costa Brava - à 30 Kms. de la Frontière-Cerbère. Entièrement terminée: deux appartements de 5 pièces. Tout confort. Prix intéressant. Pour tous renseignements écrire à: MM. VILLARET, 82 Chemin de Morey, THONON-LES-BAINS - 74200

M'interessa consultar o adquirir qualsevol número de "LA VOZ ARRACONENSE" Jaime Bover, Ca'n Joan Gran, S'Arracó, Mallorca.

VIAGER
A VENDRE LIBRE DE SUITE
* Appartements
* Estudios-Chalets
* Pavillons-Terrains
Etna - Paseo Marítimo, 134
PALMA (BALEARES)

Parcelas de 450 metros hasta 1.100 metros, en Punta Blanca.
SAN TELMO
Ecrire: M. Pierre PIERAS, H.L.M. - 109. LES CONDAMINES. ROUTE D'AVIGNON. 84300 CAVAILLON.

EXPÉDITION EXPORTATION

Georges COLL

FRUITS ET LÉGUMES

1, Avenue Paul Ponce
CAVAILLON
84300 (Vaucluse)
Téléph. 78 01 43

LE TRAIT D'UNION



Absent de Majorque, pendant 3 semaines, j'ai eu le plaisir de reconnaître à mon retour, sur divers clichés pris par notre sympathique amateur et expert en la matière, Bernardo Torrandell, quelques unes des personnes, qui avaient assisté aux retrouvailles, de notre éminent peintre Catalan et ami, Mr. Coll Bardolet, avec son Ex Professeur à Tours, Mr. Henry Kerst, accompagné de son épouse. La photographie souvenir ci-dessus, nous les montre, ainsi que notre dévoué Consul de France, Mr. Gérard Dayries, auquel nous devons toutes nos félicitations, pour avoir été l'actif organisateur, de plusieurs des manifestations, qui marquaient la première visite à Palma, du Professeur à son ancien élève de 1936.

Le Dimanche 6 Juillet, à 18 h., accompagnant notre Consul, j'assistai au 12^{ème} Concert, donné par la "Capilla Mallorquina", dans le cadre grandiose du théâtre naturel, que forme le Torrent de Pareis, non loin de son embouchure. Une fois de plus, une foule nombreuse, avait fait le déplacement, vers le site mondialement connu, dit "La Calobra", pour applaudir les éloges présents, les artistes, sans oublier, Mr. Coll Bardolet, qui est le créateur et l'âme de cette réunion musicale annuelle. Le soir même, nous retrouvions, Mr. Torrandell, sa charmante épouse Colette et leur fils Antonio, qui recevaient avec leur bonne humeur habituelle, un groupe d'amis dans leur ravissante villa rustique d'Inca.

Le 21 Mai, à 10 h. 30, je prenais l'avion jusqu'à Barcelone, et ensuite le train vers Port Bou et la Normandie, où j'arrivais le lendemain à la même heure. Malgré un voyage fatigant, je retrouvais avec joie, aux environs de Rouen, ma verte province natale, et ma famille. Mes visites sont toujours trop brèves, en ce qui concerne tout ce qui m'attache au pays de mon enfance. Lors de mon dernier séjour, en Décembre 1973, j'avais été reçu à Tancarville par notre Secrétaire Général des "Cadets de Majorque" l'Abbé Joseph Ripoll, qui m'avait conduit après un excellent déjeuner, jusqu'à Saint Adresse, ou nous attendaient de fi-

dèles lecteurs du "Paris-Baléares", Mr. et Mme. Dairaine. Je viens de les revoir, dans leur résidence de Santa Ponsa, ou ils viennent chaque année, passer les mois de Mai et Juin.

Les questions météorologiques, et aussi les dictons populaires à leur sujet, m'ont toujours passionné dans tous les lieux où j'ai vécu. Pendant mon récent voyage, j'ai appris que le nord de la France, avait subi d'abondantes averses, pendant que les Baléares, avaient connu de Novembre à Février, une longue sécheresse, favorable aux touristes du 3^{ème} âge, mais néfaste pour la campagne. Par contre, c'est une période de beau temps, quoique de basse température, que je viens d'observer, pendant que Majorque, enregistrait vent et pluies orageuses. Le proverbe local, sera-t-il vérifié dans un proche avenir? "Maig ventos i Juny calent, fan bon vi, i bon forment".

Les dernières journées de Juin, vont elles nous donner bon vin et bonne récolte?

Notre capitale, a été ma seconde étape. Dans un quartier peu connu du 20^{ème} Arrondissement, appelé "Ma campagne à Paris", j'ai été hébergé chez ma belle-fille Marie Claude Bureau, dont le mari Philippe, est un Boute en Train, en même temps qu'un homme efficace du point de vue professionnel. Leurs enfants, Laure et Nathalie, jumelles âgées de 5 ans et demi, m'ont fait des démonstrations de leurs aptitudes pour la peinture et la danse classique. Cette génération de l'an 2000, me semble très en avance, à tous points de vue, sur mes camarades de classe d'il y a déjà 70 ans. Très succinctement, je traduis ainsi mes "Mémoires d'avenir" pendant mon séjour à Paris, j'ai eu le plaisir de déjeuner chez le Colonel et Mme. Carrère. Le lendemain, mon ancien chef, fit un parcours de 6 kms., en dépit de ses 87 ans, à l'allure du Chasseur à pied qu'il était en 1909, pour rendre visite à son adjoint de la guerre du Rif à cette époque Lieutenant Boyer de la Tour, devenu après une belle carrière, Résident Général de France en Tunisie, puis au Maroc. Nous avons rendez

vous, à son domicile de l'Avenue Niel. Je l'avais rencontré plusieurs fois, tout d'abord à Tafranant (Moyen Querga), à Goulimine (Confins Algéro Marocains) et plus tard à Rabat et Casablanca. Le Général très handicapé physiquement, en raison d'une attaque de paralysie il y a déjà 7 ans, quitte rarement son fauteuil, pendant le jour. Le Colonel, auteur de "Missionnaires en Burnous Bleu", nous rappela quelques anecdotes sur l'Empire Chérifien, avec son art de conteur et de charmeur que j'admire.

Le Vendredi 30 Mai, j'avais rendez vous, à la Caserne Masséna. Bâtisse moderne des Sapeurs Pompiers de Paris, toute proche de la Porte d'Ivry, avec 17 camarades valides, et au total 38 personnes en comptant les familles, pour fêter le 55^{ème} anniversaire de notre entrée à l'Ecole de Saint-Maixent. Après la visite de la caserne, l'un des nôtres, le Colonel Sarniguet, ancien de ce corps d'élite, avait d'accord avec le Général Férauge, Commandant la Brigade, fait organiser un brillant exercice d'alerte. Nous avons admiré ces hommes et leurs chefs, rompus à toutes les épreuves sportives, et à l'utilisation d'un matériel ultra moderne. A la fin d'un banquet très animé, notre Elève Chef, le Commandant Chaussy, âgé de 85 ans, évoqua quelques vieux souvenirs de notre promotion dite des "Deux Marnes" (1920-21) et rappela la mémoire de nos trop nombreux disparus, sans oublier le prestigieux général Diego Brosset. J'eus le plaisir de saluer l'Intendant Général Ch Darcy, notre dévoué Secrétaire de Promotion, le Commandant Lancelin, et leurs épouses, venus plusieurs fois à Majorque; le Général Granger, gendre du Général Giraud. Notre plus ancien, le Capitaine Wallerand, âgé de 91 ans, s'était fait excuser pour raisons de santé.

Le 31 Mai, j'allai pour la première fois à l'Assemblée Générale des Anciens des Goums Marocains et des Affaires Indigènes, de l'Association appelée "La Koumia", qui réunissait au Château de Monceaux, proche de Saumur, plus de 200 personnes. Je compte donner des détails, dans le prochain "Paris-Baléares" au sujet de cette belle manifestation sur les bords de la Loire.

Le 1^{er} juin, je visitai en compagnie de ma famille Parisienne, le Collège de Senlis, ou ma belle fille, et sa soeur aînée Thérèse, avaient fait leurs études. Mon beau frère, Mr. Robert Gallois, venant de St. Etienne, s'était joint à nous. Après un bon déjeuner, je reconnus sur l'une des routes allant vers Chantilly, le stade d'Avilly St. Léonard, ou dès 1919, j'avais pratiqué Foot Ball et Athlétisme. J'étais à cette époque en garnison à Soissons, comme Aspirant au 67^{ème} R.I. Mr. Picot, Président de la ligue d'Île de France, était un pionnier du sport dans cette Région. Mon camarade de Régiment, l'adjudant Dubos, ex équipier du Club Français à Paris, était devenu l'entraîneur de cette formation sportive locale.

Je regrette faute de temps, de

n'avoir pu rencontrer tous mes amis de la Capitale et de la banlieue. Le 3 juin, Mr. Paul Couédor, m'avait invité à déjeuner au restaurant des Affaires Etrangères (Ex Hotel Majestic, Rue Lecourbe). C'est là, que se réunissaient au Centre des Conférences Internationales, les Vietnamiens, qui signèrent le Traité de Paris. Le lendemain, je me rendis au Quai d'Orsay, où Mr. Jean Maurice, chargé des questions "Protocole", me confirma que le célèbre peintre Mr. Joan Miro, de Genova (Majorque) avait bien été élevé au grade de Commandeur dans l'Ordre de la Légion d'Honneur. Les deux ex Consuls de France aux Baléares, me chargèrent de présenter leur meilleur souvenir, aux personnes qui les avaient connus. Le 5 Janvier, Mr. et Mme. Faure Durif, de Guignes, membres mécènes des "Cadets de Majorque" me firent connaître le restaurant réputé "Paul Chene", situé 123 rue Lauriston (16^{ème}). Cet établissement, se recommande de l'Association des Maîtres Cuisiniers de France. Ces derniers, comptent parmi eux le réputé Paul Bocuse, de Collonges-au-Mont-d'Or. C'est ainsi que j'appris par le guide annuaire, que le restaurant "Foc i Fum" de Puerto de Andraitx, dirigé par Mr. Andre Surmain, ouvert seulement le soir, du 1^{er} Avril au 1^{er} Octobre, faisait partie du même groupement.

Mon voyage de retour par étapes, m'a permis de rendre visite à plusieurs amis, qui me firent connaître beaucoup mieux, la belle vallée de la Garonne, par l'itinéraire La Réole, Marmande, et Agen. Arrivé à Fleurance, dont le célèbre guérisseur Messeguer, est le Maire, ce n'est pas sans émotion que je retrouvai Mr. Georges Aubert, camarade de l'Ecole des Enfants de Troupe des Andelys, engagé volontaire à 17 ans, en Décembre 1916, et titulaire de 4 citations à la fin de la Grande Guerre, qui lui donnèrent le mérite d'être nommé Chevalier dans l'Ordre de la Légion d'Honneur. Malheureusement, diminué physiquement par suite d'une longue maladie, il a néanmoins conservé une mémoire très fidèle de ses camarades de promotion dont il est l'actif secrétaire. Madame Aubert, dont la mère était Catalane, traduit parfaitement dans notre langue, les poèmes Majorquins du "Paris-Baléares". Leur charmante fille Martine, a été Professeur de français pendant un an à Grenade; elle enseigne actuellement à Madrid.

Le Lt. Colonel et Mme. Stemler, que j'avais retrouvés le 30 Mai, à l'Assemblée Générale de la "Koumia", m'attendaient à la gare de Perpignan, le 10 Juin à 12 h., pour me conduire à Céret, où ils habitent. Au Maroc, je connaissais cet Officier des Affaires Indigènes, de la Région d'Agadir depuis 40 ans. Mes amis eurent la délicate attention d'inviter à déjeuner l'Abbé Joseph Ripoll. Ce dernier en meilleure condition physique, n'hésite pas, malgré sa retraite, à remplacer les Prêtres des paroisses voisines selon les circonstances. Nous eumes le plaisir d'admirer la belle collection de pierres de la préhistoire, classées méthodiquement, et que notre hôte avait recueillies lors d'un long séjour dans la Dordogne. Notre Secrétaire Général des "Cadets de Majorque" qui a cette

Toponymie arabo berbère à Minorque

(Bini) SEQUI (Nou) et (Bini) SEQUI (Vell), sont situés à environ 2 kms. sud de Mercadal. Ils se prononcent également "Segui". On trouve en outre à Minorque (Sa) Siquia et Siquiat. Ces toponymes auraient la même origine que le catalan "Sèquia" et le castillan "Acequia", de l'arabe "Siker" (Conduit d'eau). Au Maroc, "Sagya" et aussi "Sagya", correspond au français Segua.

L'ouvrage "Els Llinatges Catalans", mentionne que le patronyme bien connu "Segui" provient du nom germanique "Sigu" (Victoire) et "Win" (Ami). Prononcé par un Arabe, sous l'Islam, ce nom de famille aurait été interprété, comme surnom de l'habitant du lieu, ou se trouve le canal d'irrigation.

(Bini) SERRA et (Bini) SERRAIA, prononcé "Sarrai". Dans le même district au nord de Mercadal, se trouve le diminutif catalan (Bini) SERRAIET, prononcé "Sarret".

Il semble tout d'abord, que ces lieux dits puissent être rattachés au mot "Serra" (Montagne) correspondant au castillan "Sierra". En ce qui me concerne je les considère

même passion dans la recherche, a fait transporter son musée de Tancarville, dans sa nouvelle résidence. C'est ainsi qu'une association culturelle vient de naître dans le Roussillon, par échange de pierres de Régions différentes, entre nos deux savants. Ayant appris par téléphone, que le bateau de Port Vendres, qui devait partir à 22 h. pour Alcudia, n'était pas encore en service, mon plan de retour m'obligeait à quitter très tôt Céret. Mes amis me conduisirent à Perpignan ou le "Talgo" de 17 h. 30, me permit d'arriver à temps pour prendre le bateau Barcelone-Palma. Une fois de plus, un violent orage, avait copieusement arrosé les Baléares pendant la nuit.

Le Dimanche 22 Juin, sur la colline de Randa, ou Ramón Llull resida 10 ans, et y enseigna l'arabe, une soixantaine de membres de l'Amicale de Bienfaisance, et de l'Hispano-Française de Pétanque, avaient rendez vous au Monastère Franciscain de Cura. Très bien accueillis, les convives souhaitèrent de se retrouver encore plus nombreux et avoir la chance par temps clair, de découvrir en tous sens, ce merveilleux panorama de Majorque, depuis ce sommet d'une altitude de 550 mètres. Mesdames Boilon et Verd, ainsi que Mr. Mersayan sont a féliciter de la part qu'ils ont pris, pour l'organisation et la succès de cette sortie.

Le Vendredi 11 Juin, avant la séance de cinéma "Ce soir ou jamais" de Michel Delville, j'eus le plaisir de saluer à l'Alliance Française, le Président, Mr. Balbin Piquer, le Secrétaire Général Mr. Jacques Vicens, et les membres du comité, qui venaient de terminer l'une des réunions périodiques de leur Cercle.

Commandant Roland Legros

comme des toponymes du Moghreb, tels que l'Oued Serrou (Moyen Atlas), plus au sud le célèbre Djebel Sarro, ainsi que le douar Sarro, sur le Niger, situé dans l'immense région du Ghana ou les Almoravides islamisèrent les Berbères de la vieille souche des Senhadja. Les voyelles de leur langue changent fréquemment, dans certains mots de même forme et signification. Par exemple, "Cherrou" et "Charrou" (Etre brave; se disputer; déclarer la guerre) pourraient être à la base d'un surnom, devenant (Bini) Sarrou puis "Sarrai" prononcé par les Catalans.

En arabe "Serr" signifie secret; mystère, ainsi que joie; satisfaction.

D'autres toponymes tels que Cap Serrat (Tunisie); l'Oued Um-Serriat (Haute-Egypte); le lieu dit "Serre" (Iran) et "Ser", rivière du Kashmir, peuvent être retenus. S'agit-il pour le lieu dit de Minorque, d'un très vieux nom d'origine Indo-Persane? Tout cela est incertain et l'étude de nombreux toponymes permettrait de savoir si les Berbères ont suivi depuis plusieurs millénaires, l'itinéraire que je suppose.

(Bini) SERMENYA, est situé sur la rive nord de la baie de Mahon.

L'étymologie de ce nom est mystérieuse. A titre de simple exemple, il est possible de considérer le toponyme "Sermin", situé à environ 50 kms. au sud ouest d'Alep (Syrie). L'habitant quittant ce lieu vers l'Afrique du Nord est appelé Semini, dont le féminin est Serminia. Quelle est la vieille langue, qui pourrait nous donner une signification acceptable de ce nom. Des mots approchants, commençant par "CH" ou "K", susceptibles d'être considérés, avec la simple altération de la lettre initiale "S", pourraient nous mettre sur la voie de l'origine probable du toponyme de Minorque. Au sud du Turkestan, ou se trouvent les nombreux noms de morphologie berbère, que j'ai cités à propos de "Sanitja", la ville de "Kermine" (100 kms. au nord est de Buchara) est sans doute intéressante à mentionner. A mon avis, et une fois de plus, c'est vers une signification de source Indo-Persane, que je préconiserais aux linguistes de vouloir bien s'orienter, quant à certains vieux toponymes des Baléares qualifiés souvent d'origine inconnue.

(Sa Vinya d'en) SOUSSA.

Peut être le patronyme d'une personne, correspondant au nom de la ville de Soussa (Tunisie) prononcé Soussa en français. Dans le sud Marocain, la grande région du Sous, dont l'habitant est surnommé "Soussi" avec pour féminin "Soussia", ne semble pas devoir être retenu, pour expliquer l'origine du toponyme de Minorque. En arabe classique, "Sousa" (Ver, et aussi germe de discorde); "Sous" (Réglisse, ver, charançon) ainsi que le même mot, avec les deux "S" de prononciation emphatique, signi-

fiant avare et poussin, sont cités pour mémoire.

(Bini) SUES et (Bini) SUESSET, sont situés à environ 10 kms. est de Ciudadela.

Les noms rapprochants tels que l'Oued Sues (Nord ouest de l'Arabie) et le canal de Suez, prononcé "Sues", peuvent être à l'origine du toponyme de Minorque. En arabe classique, "Souis" signifie être nommé chef.

(Sa) SINIA

Ce nom de lieu, se retrouve plus de 50 fois à Minorque. Il est généralement suivi du mot catalan ou arabe, qui permet de le situer exactement dans l'île.

A Majorque, (Sa) Sinia n'est répété que 15 fois. La noria, et par extension le jardin irrigué par ce système ainsi que l'orangerie, prennent en arabe marocain le nom de "Sania". Le plateau de cuivre, dans la même langue se dit "Sinia".

(Na) TAFONA.

C'est un toponyme de Minorque tombé en désuétude. On le retrouve 6 fois à Majorque. Vient de l'arabe "Tahouna" (Moulin). Le Castillan prononce "Tahona".

TALAIIA, est un toponyme très répandu à Minorque, tel que (Sa) Talaia d'Artrutx et (Sa) Talaia de Binicalef. Les dérivés: Talaier; Talaieta; et Talaiot, son également signalés. Moins connu à Majorque, on le trouve seulement aux environs de Alcudia. Ce mot signifie sentinelle en arabe classique, sous la forme "Taliaa" dont le pluriel est "Taliyâ". Il est connu aussi avec les sens d'avant garde; éclaireurs. Le Castillan emploie également le mot "Atalaya" synonyme de "Vigia". Ces lieux dits situés sur des points élevés, permettaient de scruter l'horizon, terre et mer, afin de donner l'alerte en cas de danger d'attaque.

TALATI (be Baix; Nou; Vell; et Dalt) sont situés à environ 5 kms. ouest de Mahon. De nombreuses constructions préhistoriques, sont signalées aux alentours. La forme "Talat" est très connue en berbère, dans l'Atlas Marocain, avec la signification de ravin sec. Chez les Touareg, ce mot prend le sens d'affluent. L'habitant d'un tel lieu est appelé "Talati".

Commandant Roland Legros

Avez-vous réglé
votre cotisation?

L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...
AVEZ-VOUS RÉGLÉ VOTRE
COTISATION?

PARIS-BALEARES

organo oficial de
LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organo mensual de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France: "LES CADETS DE MAJORQUE"
Siège Social: 38 rue Cérés
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

D. Miguel Ferrer Sureda
Président: Raphaël Ferrer
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS 51.

1er Vice-Président et Secrétaire Adjoint: Gabriel Simó, Sanjurjo, 13 S'Arracó.

2me Vice-Président: Juan Juan Porsell Verda, Capitán Via, 12. Teléfono 27-22-96.

Secrétaire-General: Mr. L'Abbé Josph Ripoll — "Villa du Canigou" — 20, avenue Foch - 66400 CERET.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie pour la France, adresse toute correspondance au Secrétariat Général:

Délégué Général pour les Baléares: Antonio Simó Alemany, Plaza Navegación, 19c. Palma de Mallorca. Tel: 28-10-48

Délégué Adjoint Responsable de la Publication Miguel Ferrer Sureda, Troncoso, 9. Palma de Mallorca. Tel. 21-26-60.

Redaction, Sebastián Gelabert Palmer, Plaza Progreso, 43, 1.º Palma de Mallorca.

Trésorier - Adjoint: Jean Ferrer. REIMS, 51. 19, rue Voltaire.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 35 Frs.
Membre donateur 40 Frs.
Membre bienfaiteur 50 Frs.
(Même à partir de) 100 Frs.
et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00

IMPRENTA POLITECNICA
Troncoso, 9
Palma de Mallorca - Baleres - España

Depósito Legal: P.M. 955 - 1965

PETITES ANNONCES

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMODITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: **MM. Jaime PALMER**, 31, Clos Isabelle - 31 - TOURNEFEUILLE on pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER:

Isles Baleares. Espagne. Maison meublée, entrée, salon, salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. Prix par mois ou par saison de 600 à 1.250 francs. Ecrire à **Jaime Sbert**. C/ Jaime Ferrer 6 - 4.º Palma de Mallorca (Espagne)

A LOUER A MAGALLUF:

Estudio meuble avec terrasse à 50 m. de la plage. Prix par mois ou par saison de 450 à 800 francs. Ecrire à **Jaime Sbert**. C/ Jaime Ferrer. n.º 6 - 4.º. Palma de Mallorca. (Espagne)

A VENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST. Commerce Fruits Exotiques - Produits d'Espagne - Vins fins - Champagnes sélectionnés - Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, 20, avenue Foch, 66400 CERET.

SE VENDE

Bar restaurant en zone touristique de Soller, non installations para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

VENDS APPARTEMENT - 93 m.² F. 4. CULLERA à 40 kms. de VALENCIA Espagne - Meublé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: **Mr. CLAUSON**. Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - RUY.

A VENDRE, PETITE VILLA: à SON JORDI, comprenant: Entrée, Salle à manger, 3 Chambres, Salle de bain, Douche, Garage et Jardin. A 300 m. de la plage. Ecrire à **Madame DARDER**, 41, rue Président Wilson, 24000 PERIGUEUX.

VENDS CENTRE PALMA maison louée - Plus corps de bâtiment attendant, non terminé - Superficie 240 M.² - Possibilité création immeuble 4 ou 5 étages - ou accepterais échange maison ou plusieurs appartements, à valeur égale, France ou Espagne. Ecrire ou Téléphoner: **M. François Castaner**, Les Pâquerettes - Haut du Gras - 88190 - GOLBEY (France)

VENDS COMPTANT, Commerce de Parfumerie - Librairie. Excellent rapport. Ecrire à: **Abbé Joseph Ripoll**, 20, Av. Foch 66400 - CERET, qui transmettra.

A LOUER. PORT DE SOLLER. Plein Centre: Calle Torrens, 16 **GRAND MAGASIN:** 250 m.² + 133 m.² de Caves. Meilleur emplacement - Apte tous commerces. Ecrire: **M. Laurent Pons**, 20, Av. A. Briand - 25400 - AUDINCOURT (Doubs).

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. **Sr. D. Guillermo Vaquer**. Calle Moragues, 2 - SOLLER.

A LOUER DANS LA VALLÉE DE SOLLER (Iles Baleares): Maison meuble - entrée, cuisine, salle douches, 2 chambres, grand jardin, très calme, 3 km. de la plage, eau, gaz, électricité, de mai à septembre.

Sr. D. Guillermo VAQUER. Calle Moragues, n.º 2. SOLLER.

A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne.

ECRIRE à: **Mr. DELESTRAIN**, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, ORLEANS 45-France.

A LOUER A PALMA MAJORQUE dans la vallée de S'Arraco à 4,5 km. de la plage maison bien aménagée pour 4 personnes. Frigo, cuisinière et éclairage à gaz butane. Information Agence Vich, Plaza Gomila.

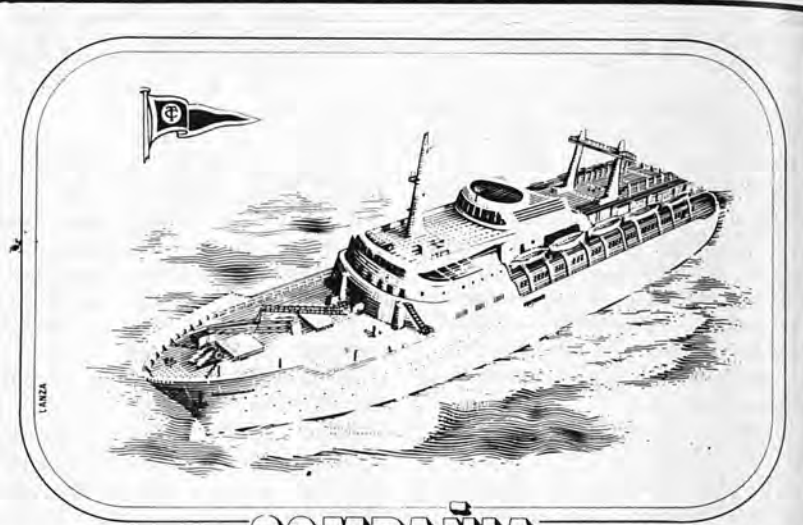
LLOMBARS (Majorque) MAISON A LOUER - 2 chambres - Salle de bain - Salle à manger - Cuisine - Eau - Electricité - Grand jardin (1.000 m.²).

A proximité de douze jolies plages - La maison est meublée confortablement.

Location: 5.000 Pesetas, par mois. Ecrire à: **Madame BRUNET-LLITERAS**, Calle Juan Figuerola-Aloy, 5- SON SARDINA - Palma de Mallorca. - Baleares -

ROSAS - Costa Brava - APPARTEMENT MEUBLE A VENDRE: Entrée - Cuisine équipée moderne - 1 chambre à deux lits - 1 chambre pr. couple - Salle à manger - Salon - Véranda - Terrasse - Salle de bain - W.C. - Carrelages variés, etc. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, Les Cadets de Majorque, 20, Av. Foch, 66400 CERET.

A VENDRE A PALMA-ARENAL Terrain à bâtir - Plage de l'Aréal: 850 m.² environ - Convientrait à Hôtel: 1er. plan s/mer. Faire offres ou s'adresser à **Mr. l'Abbé Joseph Ripoll**, Les Cadets de Majorque, 20, Avenue du Maréchal Foch, 66400 CERET - qui transmettra.



COMPANIA TRASMEDITERRANEA
TAMBIEN ESTA PRESENTE EN BALEARES

VERANO 1975
Julio - Agosto - Septiembre

PALMA/BARCELONA:

Lunes, martes, miércoles, jueves y sábados a 12.00 horas.
Diario a 24.00 horas.

BARCELONA/PALMA:

Lunes, martes, miércoles, jueves y sábados a 12.00 horas.
Diario a 24. horas.

PALMA/VALENCIA:

Diario, excepto domingos s 22.00 horas.
Domingos a 10.00 y 23.00 horas.

VALENCIA/PALMA:

Diario, excepto domingos a 21.00 horas.
Domingos a 10.00 y 23.00 horas.

PALMA/ALICANTE:

Lunes, miércoles y viernes a 19.00 horas.

ALICANTE/PALMA:

Martes, jueves y sábados a 19.00 horas.

PALMA/IBIZA:

Diario, excepto domingos a 12.00 horas.

IBIZA/MAHON:

Diario, excepto domingos a 24.00 horas.

PALMA/MAHON:

Martes y viernes a 22.00 horas.

MAHON/PALMA:

Miércoles y sábados a 22.00 horas.

PALMA/CABRERA:

Jueves a 09.00 horas.

CABRERA/PALMA:

Jueves a 16.00 horas.

ALCUDIA/CIUDADELA:

Lunes y miércoles a 10.00 horas.
Jueves a 18.00 horas.
Martes, sábados y domingos a 08.30 horas.

CIUDADELA/ALCUDIA:

Lunes, martes, sábados y domingos a 18.00 horas.
Jueves a 08.30 horas.
Viernes a 10.00 horas.

BARCELONA/IBIZA:

Lunes, miércoles y viernes a 20.00 horas.
Sábados a 24.00 horas.
Martes, jueves y domingos a 19.00 horas.

IBIZA/BARCELONA:

Martes, jueves y domingos a 20.00 horas.
Sábados a 10.00 horas.
Lunes, miércoles y viernes a 19.00 horas.

BARCELONA/MAHON

Lunes, miércoles y viernes a 21.00 horas.
Martes, jueves y sábados a 19.00 horas.

MAHON/BARCELONA:

Lunes, miércoles y viernes a 19.00 horas.
Martes, jueves y sábados a 21.00 horas.

VALENCIA/IBIZA:

Martes, jueves y sábados a 21.00 horas.

IBIZA/VALENCIA:

Lunes, miércoles y viernes a 21.00 horas.

ALICANTE/IBIZA:

Lunes, miércoles y viernes a 21.00 horas.

IBIZA/ALICANTE:

Martes, jueves y sábados a 21.00 horas.